

## 資料 8. 環境関連法規及び本格調査における環境調査の内容

### 8-1 環境関連法規及び組織

トルコにおいては1991年に環境省が設立され、環境保護、環境の持続的発展と管理、環境政策の立案と施行にあたっている。環境庁以外にも、様々な組織が環境の保護と管理に携わっており、その主なものは、国家環境委員会、地域環境委員会、特別保護地域公社、国家水環境局、エネルギー及び自然資源省、森林資源庁、厚生省環境厚生局などである。

トルコには35の環境関連法と23の環境関連基準が制定されている。その主なものは、表8-1に示すとおりであり、1983年に制定された環境法が環境法規全体のアンブレラロウとして機能している。これらの中で、今回調査に特に関係のあるものとしては、環境法第8、9条及び11~13条には水質汚濁防止に関して技術的、制度的な内容が記載されているほか、1983年の自然公園法には自然保護に関する制度的な内容が記載されている。また、トルコにおいては、1993年に環境アセスメント法が制定されており、主要な開発、建設事業については、環境アセスメントを行うことが義務付けられている。アセスメントの実行については、環境法第10条、code2872に基づいて環境省が定めたガイドラインが制定されており、原則として規定の方法・手続きに則って行わなければならない。ガイドラインでは、水質、大気、騒音・振動の調査、I E E、E I Aを行う場合に必要項目、関係省庁への届け出、協議の方法について規定している。

表 8-1 主な環境関連法規、基準

| 名称          | 制定年度      |
|-------------|-----------|
| 水関連基準       | 1971-1973 |
| 観光振興法       | 1982      |
| 自然公園法       | 1983      |
| 文化財・自然資源保護法 | 1983      |
| 特別保護地域指定    |           |
| 沿岸法         | 1990      |
| 環境法         | 1983      |
| 汚染防止ファンド基準  | 1985      |
| 大気汚染防止基準    | 1986      |
| 騒音防止基準      | 1986      |
| 海洋汚染防止基準    |           |
| 環境関連罰金徴収細則  | 1987      |
| 水汚濁防止基準     | 1988      |
| 固形廃棄物処理基準   | 1991      |
| 環境影響評価規則    | 1993      |
| 有害化学物質処理基準  | 1993      |
| 医療廃棄物処理基準   | 1993      |
| 有害廃棄物処理基準   | 1995      |

## 8-2 本格調査における環境調査の内容

本調査は、地域総合開発計画のマスタープランであり、具体的なプロジェクトは調査後半にいたって概要が抽出、計画されることとなる。そのため、いわゆる「環境影響評価」プロセスにはなじまず、トルコ環境庁（Ms.Sema ACAR, Division Chief of International Projects）との打ち合わせの結果でも、「本件に関してはE I Aは不要と思う、ただし、環境に十分配慮した開発計画としてほしい」との意見をj得ている。このことから、本件の場合、本格調査における環境調査の役割は、以下の点にあると考えられる。

- 1) 対象地域の自然、社会環境の現状を把握し、計画策定にあたっての基本データを収集する
- 2) 開発に際しての環境制約要因を抽出、評価し、開発計画に反映する
- 3) 策定された地域総合開発計画各開発シナリオに対し環境面での評価を行う
- 4) 抽出、計画されたプロジェクト・プログラムについてI E Eを行い、環境影響評価（E I A）を必要とするか否かの判断を行い、必要とされる場合はE I Aの調査内容を明確にする

以上のことから、本格調査における環境調査は、資料収集、現地踏査、インタビューによるものとし、現地再委託等による実査は行わない。ただし、対象地域は、極めて範囲が広いため、現地踏査による現況把握は限りがあり、また、地図情報等は十分なものは期待できない。そのため、衛星写真（ランドサットTMデータ等）の衛星写真を購入し、現地自然、社会現況の把握に用立てるものとする。

また、本格調査における環境調査実施に際しては、特に以下の点に注意して実施する必要がある。

- 1) 対象地域は豊かな自然が残された地域であるが、これらの自然は人為の影響を特に受けやすい脆弱なものである。開発計画はこれらの保全に十分注意をはらいつつ策定することが望まれる。
- 2) トルコ国では、現在、全国的に環境意識が大きく高まりつつあるようにみうけられ、環境に対する配慮が強く求められるようになってきている。しかし、これらの中には、事実に基づかないウワサ、扇情的な報道等によるものも多いいわれており、本格調査に際しては、実際のデータに基づく、科学的な環境評価を心がけ、技術移転することが望まれる。
- 3) 黒海的环境保全に関しては、Black Sea Environmental Programme が進行中である。本格調査に際しては、これらの計画、特に都市排水処理計画との整合性を図る必要がある。

TERMS OF REFERENCE ON TECHNICAL  
COOPERATION  
BY THE GOVERNMENT OF JAPAN FOR  
THE EASTERN BLACK SEA  
REGIONAL DEVELOPMENT PROJECT

THE REPUBLIC OF TURKEY-PRIME MINISTRY  
STATE PLANNING ORGANIZATION

SEPTEMBER 1997

## 1. Project Digest

1.1 Project Title : The Eastern Black Sea Regional Development Project

1.2 Location : The Eastern Black Sea Region of Turkey including the provinces of Artvin, Bayburt, Giresun, Gümüşhane, Ordu, Rize and Trabzon (Annex 1)

1.3 Implementing Agency

1.3.1 Responsible Agency : State Planning Organisation

1.3.2 Executing Agency : State Planning Organisation

1.4 Justification of the Project

1.4.1 Objectives of the project:

To activate the potentialities of the region for sustainable economic development and improvement of the social welfare with an overall view towards decreasing regional disparities between the Eastern Black Sea Region and the rest of Turkey.

1.4.2 Beneficiaries of the project:

All of the people living in the Eastern part of the Black Sea Region will be the beneficiaries of the Project

1.4.3 Priority and Importance of the Project in the Seventh Five Year Development Plan:

Recently, regional development policy has been given more importance in Turkey. According to the Seventh Five Year Development Plan, it is necessary to prepare regional development plans in order to decrease regional disparities in time, to rearrange and identify social and economic relations of regions, to establish a control mechanism over the spatial patterns of development, to utilise development potentials of the regions to accelerate national growth

In one of the basic structural reform projects, named as "IV. Establishing Regional Balances", "IS. Regional Development and Physical Planning", it is mentioned that "for the relatively less development regions regional development projects will be set out with due consideration to local resources and development potentials".

For this reason, for the Eastern Anatolian Region, one of the less developed regions in Turkey, a regional development project has been started by the co-ordination with the universities located in the region. The aim is to solve the unemployment problem and to diminish the regional disparities by increasing the welfare level of the region and finally to rearrange migration movements.

Also prefeasibility studies for regional development project for the Marmara Region have been started in co-ordination with the Union of Municipalities of Marmara and Bosphorus. The aim of this project is to solve the problems of the region which is under the rapid development process, to control the spatial, economic and social development.

For the provinces of Zonguldak, Bartın and Karabük which are given priority in the context of privatisation practices; the Zonguldak-Bartın-Karabük Regional Development Project, featuring the required infrastructure investments, mapping out the sectoral and spatial development destinations and suggesting new employment fields is at the final stage

Similarly, for the Eastern Black sea region, extending on the north coastal area of Turkey, which has scarce settlement areas because of topography and climate and also has the less developed provinces of Turkey, another regional development project is needed

- 1.5 Desirable time of Project Commencement: June 1998
- 1.6 Prospective Funding Source: The Government of Japan

## 2 Terms of Reference

### 2.1 Necessity/Justification of the Study

#### 2.1.1 Description of the Project Area

Black Sea region, which is one of the seven geographical regions of Turkey and which covers the entire northern coastal belt, is divided into three sub-regions. One of the said sub-regions in Eastern Black Sea section surrounded by the Black Sea (north), Georgia (east), Eastern Anatolia (south) and Central Black sea sub-region (west) of the Black Sea Region

The Eastern Black Sea sub-region consists of 7 provinces (Artvin, Bayburt, Giresun, Gümüşhane, Ordu, Rize and Trabzon) and 82 districts. The whole population of the Region was 2.9 million according to the mid-year population estimates of 1996.

It is particularly significant that these 7 provinces are selected as the prioritised locations for development, which means efforts should be concerted for upgrading the level of socio-economic development of the region. High rate of population decrease due to migration is one of the major issues that is both a result of and a cause to the low level of development. Therefore, creating possibilities of investment <sup>that</sup> will draw back the region population and that will also draw in the national capital through private sector involvement is of major concern for the development study.

The three major sectors which have been highlighted as the transportation, food industry including marine fishery, and tourism are prioritised based on region specific

natural characteristics. The Consultant should target sustainability in economic development, and regional coherency, so should not be limited with the sectors mentioned.

Specific characteristics of the project area is described below.

### Topography

Northern Anatolia Mountains, as parallel both to the Black Sea Coast and to one another, make up the main topography of the said region. Mountains of the Eastern Black sea sub-region are very high both on the coastal belt and in the inner section. Coastal mountains are called eastern Black Sea Mountains.

Fresh water sources are abundant in the region. Some streams of the region are of short and rapidly-flowing character, like Değirmendere which runs down the skirts of the coastal mountains and runs into the Black Sea east of Trabzon.

Some streams, like Çoruh, originate from behind the mountains and cross the mountains widthways for reaching the sea.

The region does not have great lakes as of surface and volume. However, richness of the flora enhances the natural beauty of the existing lakes and increases the touristic attraction of the region. Lake Sera is formed as the result of land slide between Trabzon and Akçaabat.

Lake Torum and Torum Falls are worth mentioning. The largest glacier lake is Lake Yıldız upon Kaçkar Mountain.

### Climate and Flora

Climate of the region is affected by the Black Sea and the mountains lying parallel to the coast. Seasonal differences of temperature are less and rainfall is abundant in the coastal area, while harsh climatic conditions prevail on higher interior regions.

High volume of rainfall and optimum temperature give way to densely grown forests. Coastal belt is covered with thick forests up to 600-800 meter heights. The flora of the areas, like Trabzon, where rainfall is relatively less, is similar to the flora of the Aegean and Mediterranean coasts. On the hills up to 1200 meters, trees with large foliage like beech, horn beam and alder are dominant, while up to 1600 meters conifer and trees with large foliage prevail. Up to 2000 meters fir and yellow fir trees are seen.

### Economy

Most of the people in the region earn their living by agriculture. Corn is the dominant crop of the coastal belt. Other crops are rye, barley, wheat and rice. The most popular industrial crops are tobacco and tea. Turkish tobacco for cigar manufacturing is grown only in Pazar (Rize). The best known fruit is the hazelnut.

Fishing is wide spread on the coastal region. Hamisi is the characteristic species of fish in the region. Poultry and apiary are the important branches of animal husbandry.

Lignite (Bayburt), copper (Murgul-Artvin), gold and silver (Borçka- Artvin) and manganese (Maçka-Trabzon, Borçka-Artvin, Ardeşen-Rize) are the main mineral and metal ores of the region.

### 2.1.2 Problems to be Addressed

Population of Artvin, Giresun, Gümüşhane, Rize and Bayburt were below 500 thousand according to the mid-year population estimates of 1996, whereas Ordu had a population of 889 thousand and Trabzon had a population of 782 thousand.

Average annual population growth rate has been 1.50 percent in Ordu, 0.24 percent in Trabzon whereas minus 1.41 percent in Rize, minus 1.23 percent in Artvin, minus 0.86 percent in Gümüşhane, minus 0.36 percent in Giresun and minus 0.03 percent in Bayburt. So average annual population growth rate of the Eastern Black Sea Region is far below the Turkish average (2.2 percent).

Net migration rates are as follow; minus 12.80 percent in Gümüşhane, minus 12.75 percent in Bayburt, minus 9.28 percent in Artvin, minus 9.97 percent in Giresun, minus 7.07 percent in Rize, minus 6.51 percent in Trabzon and minus 5.38 percent in Ordu. These figures shows that all the provinces of the Eastern Black Sea Region have been mostly migrating out of the Region. Out-migration is one of the major problems of the Region.

According to 1995 classification of agricultural production value as regards 76 provinces, Ordu is the 30<sup>th</sup> province with its 1.03 percent share, Trabzon is 48<sup>th</sup> with 0.88 percent, Giresun is the 58<sup>th</sup> with 0.67 percent, Rize is the 67<sup>th</sup> with 0.47 percent, Artvin is the 68<sup>th</sup> with 0.41 percent, Gümüşhane is the 70<sup>th</sup> with 0.39 percent and Bayburt is the 74<sup>th</sup> with 0.28 percent.

According to 1995 classification as regards the provincial shares of the Gross Domestic Product (GDP), Trabzon is the 26<sup>th</sup> province with 0.96 percent share, Ordu is the 40<sup>th</sup> with 0.59 percent, Giresun is the 49<sup>th</sup> with 0.41 percent, Rize is the 51<sup>st</sup> with 0.39 percent, Artvin is the 56<sup>th</sup> with 0.29 percent and Gümüşhane is the 72<sup>nd</sup> with 0.11 percent. Bayburt is at the very bottom 76<sup>th</sup> with 0.06 percent share.

Rates of increase of GDP per capita during 1987-1995 in 1987 prices are; 78.38 percent in Artvin, 53.07 percent in Bayburt, 35.31 percent in Ordu, 27.23 percent in Giresun, 26.99 percent in Gümüşhane, 13.83 percent in Rize and 5.42 percent in Trabzon. The mentioned rate for Turkey is 11.70 percent.

In 1994, the ratio of rural settlements, having sufficient amount of water was 88.6 percent in Bayburt, 85.6 percent in Trabzon, 77.2 percent in Gümüşhane, 72.5 percent in Rize, 64.7 percent in Giresun, 63.4 percent in Artvin, 61.2 percent in Ordu (Turkey's average is 74.8 percent in the same year).

In all of the provinces of the Region, the ratio of total asphalt rural roads is below the average of Turkey (22.89 percent). The ratio of total asphalt rural roads in 1994, was 11.91 percent in Bayburt, 11.06 percent in Gümüşhane, 10.81 percent in Ordu, 9.25 percent in Artvin, 6.68 percent in Giresun, 6.10 percent in Rize and 3.58 percent in Trabzon.

All the figures mentioned above show that, there is a lack of rural infrastructure in the Eastern Black Sea Region. Also a lack of social infrastructure especially in the health services is another problem of the Region

In the provinces of the Eastern Black Sea, number of persons per doctor figures are below the average of Turkey (920 person/doctor) except Trabzon (865 person/doctor). There have been 1113 person doctor in Artvin, 1338 person/doctor in Rize, 1481 person doctor in Bayburt, 1579 person/doctor in Gümüşhane, 1768 person/doctor in Giresun and 1997 person doctor in Ordu

## 2.2 Objectives of the Study

### 2.2.1 Wider Objectives

To activate the potentialities of the region for sustainable economic development and improvement of the social welfare with an overall view towards decreasing regional disparities between the Eastern Black Sea Region and the rest of Turkey

### 2.2.2 Specific Objectives

The important specific objectives of the project are as follows:

- To analyze the current state of economic sectors in the region with particular emphasis on the transportation, food industry including marine fishery, and tourism which are prioritised on the basis of constraints and opportunities characteristic to the region
- To assess the regional resources potential in coordination with the sectoral analyses
- To assess the socio-economic interactions between the region and the neighbouring Black Sea Countries within the context of the Black Sea Economic Cooperation Agreement and its related programs
- To design a comprehensive medium- and long-term development plan for the region, and to identify appropriate mechanisms for its implementation
- To identify possible investment projects for public and private sector participation, and to prepare the corresponding pre-feasibility studies, and to design costed programs for implementation



Under these objectives, the Regional Development Project should place particular concern on accomplish:

- solutions to the unemployment problems in the Region,
- reversing the process of out-migration by attracting the public and private sector investments
- costed programmes for improvement of the infrastructure
- integration of strategies for ecologically sound development activities and programs
- energy efficiency in design of the development plan by making maximum use of renewable resources of the region
- land use plans that will be used as a tool for the implementation of the development plan
- proposals on institutional and legal aspects necessary for ensuring practicality and sustainability of implementing the designed plans

### 2.2.3 Benefits of the Study

With the implementation of the Study, regional disparities between the Eastern Black Sea Region and the rest of the country will be reduced

The living standards of the population of the Region will be approximated to national averages through enhancing their income levels by creating new potential investment areas

To tackle the fast demographic changes and high rate unemployment in the Region, local resources will be employed, agricultural development projects will be set out, animal husbandry and fruit-vegetable agriculture and industrial plants with higher value added and related rural processing industries will be supported.

The measures, in orienting the private sector investments and providing efficiency of the establishments placed in this Region will be defined

### 2.4 Scope of the Study

The Eastern Black Sea Regional Development Project will be carried out in four phases:

**Phase 1: Analysis of Current State of Economic Sectors in the Region with particular concern on Transportation, Food Industry, and Tourism**

Study of the physical features of the Region and assessment of their impacts on the development of the Region, evaluation of the features of the settlement structure, identification of the characteristics of land-use and land-ownership pattern.

Determination of the main economic indicators, the present situation of the key economic sectors, the development trends, comparison of their performance to those of other parts of Turkey.

Identification of the demographic trends (natural growth, migratory moves), the main social indicators comparing to national averages, to those of other parts of Turkey.

Determination of the environmental conditions, the areas of ecological, cultural or historical/archaeological interests, the areas subject to natural, man-made or combined hazards.

Evaluation of ongoing economic and social development programmes (tax incentives, investment subsidies, infrastructure programs etc.) and their effects.

Carrying out of the economic analysis of inter-regional economic linkages between the different sub-areas of the Region and the economic exchanges between the region and the rest of Turkey

Determination of the key players in the development of the different economic sectors, the role of non-governmental organisations, the investment inclinations of private sector

#### Phase 2: Assessment of Regional Resource Potential for Sustainable Economic Development of the Region

Sustainability should be perceived as the ecology based approach in development planning with particular considerations on improvement and conservation of environmental conditions, maximum use of renewable energy resources in an efficient manner. Therefore, resource analyses should take into account these considerations.

Evaluation of the potential resources of the Region that could support further development in the key economic sector, the comparative advantages of the economic and human resources in the Region over identical or similar resources available elsewhere in Turkey.

Determination of the main obstacles, difficulties in the transportation and communication, environmental degradation, lack of adequate services such as water supply-sewerage, energy, telecommunications, shortage of skilled labour and financial resources

Estimation of needs to intensify the development of resources or to remove corresponding obstacles in the medium and long-term, determination of needed programs or initiatives under consideration

Determination of new, especially private sector-based economic activities, promoted in the Region, in the areas of agriculture, environmental management, manufacturing, tourism, service industry, health and education, analysis of the need on infrastructure and other investments to support the development of these new activities.

Analysis of the current status of various investments and other development projects identified for the Region, their economic justification and financial feasibility.

#### Phase 3: Designing a Comprehensive Medium- and Long Term Development Strategy for the region and Identifying Appropriate Mechanisms for its Implementation

Based on the results of the preceding analyses, the consultant will establish a set of recommendations for the development objectives for the region according to different

scenarios. These scenarios should reflect different assumptions on the medium and long-term (5 years and 10 years horizons) development of the national economy and its main sector and should attempt to delimit the possible effects (and/or constraints). These scenarios should build up on a series of possible development strategy options ranging from private sector to public sector involvement or a combination of them. The scenarios should permit the Government and local authorities to clearly identify the order of magnitude of the financial costs, and the economic, social and environmental trade-offs of different development strategy options and allow it to accordingly set its medium and long-term priorities in matters of regional investments, incentive policies, and implementation of institutional arrangements.

In particular, the recommendations should be prepared on:

The type of activities whose development should (could) be promoted given the region's natural aptitude, locational advantages, or human resource potential

The type of fiscal, regulatory and administrative policy measures and institutional arrangements that would be required to achieve these objectives at the level of the region as a whole and in specific locations areas

The type and timing of capital investments (including the pre-feasibility studies required for them) that would be required to support the different development strategies

The type of human resource development programs that would be needed to complement, and support the different elements of the regional development study.

#### Phase 4: Designing a Comprehensive Regional Development Plan and Identification of Possible Investment Projects and Preparation of the Corresponding Pre-feasibility Studies, and Design of Costed Programs for its Implementation

The objective of this part of the Study is to provide the Government the necessary elements for development together with local authorities and representatives of regional, social and economic interests, a realistic medium and long term redevelopment strategy for the region

An essential aspect of this Study is that it will call for a reassessment of the economic viability of possible development options for the Region in the national (and, where advisable, even international) context, and thus will help to develop a regional development program that preserves the long term social and economic interests of both the local community and the country as a whole

2.2 Study Schedule

| MILESTONES   | PY1 |   |   |   |   |   |   | PY2 |   |    |    |    |    |    |    |
|--|-----|---|---|---|---|---|---|-----|---|----|----|----|----|----|----|
|  | 1   | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8   | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| Phase 1:<br>Analysis of current state of economic sectors in the Region with particular concern on transport, food and tourism   |     |   |   |   |   |   |   |     |   |    |    |    |    |    |    |
| Phase 2:<br>Assessment of Regional Resource Potential for sustainable economic development of the Region   |     |   |   |   |   |   |   |     |   |    |    |    |    |    |    |
| Phase 3:<br>Outlining a comprehensive medium and long term development strategy for the Region and identifying appropriate mechanisms for its implementation   |     |   |   |   |   |   |   |     |   |    |    |    |    |    |    |
| Phase 4:<br>Designing a comprehensive Regional Development Plan and identification of priority investment projects and evaluation of environmental feasibility studies and design of control programs for its implementation |     |   |   |   |   |   |   |     |   |    |    |    |    |    |    |
| Executive Summary (Reporting)  |     |   |   |   |   |   |   |     |   |    |    |    |    |    |    |

IOP: II Interim Report  
 II Interim Report  
 PR Progress Report  
 DR Draft Final Report  
 FR Final Report  
 ES Executive Summary

## 2.6. Qualifications Of Staff

The activities to be carried out for this development project will require a multi-disciplinary team with both Japanese and Turkish experts, in, at least, the following areas:

- regional development methodologies (including sectoral experts in agriculture, mining, energy, tourism, demography, health, education, urban development, transport and industrial development)
- regional landuse techniques
- regional economic analysis
- statistics
- industrialization, industrial sociology
- urbanization and urban sociology
- population movements and migration
- infrastructure engineering
- transportation engineering
- environmental engineering
- Environmental Impact Assessment
- Social Impact Assessment
- human resource development

### 2.5.1. Duties of Staff:

Regional Planner:

To determine potential sectors which support the development in the main sectors of the region, to put forward the scarcity in the present physical and social infrastructure to confirm the advantage of region comparing with other regions, to analyse the spatial distribution of industry, to produce rural and urban development policies, to determine sectoral and spatial development tendencies, to work with economist in order to provide possible alternatives and strategies of the region, to provide coordination among different experts in each step of planning, to account duties of codirector and project manager (director).

Economist/Financial Analyst:

To make regional economic analysis, to put forward economic relationships within the region and between other regions and to calculate the Gross National Product of the region, to determine main sectors of the region, to examine present economic and social development programs.

Sociologist/VPublic  
Administration Specialist

: To make demographic research, to collect data about migration, to put forward causes and results of migration as well as the regions to/from people migrate, produce regional development policies, to determine the administrative body of region, to develop administrative organization proposals about future, to confirm the roles of public and private sector and other organizations in the sectoral development of the region, to make social impact analysis as required, to produce scenarios about public participation during the planning process.

City Planner

: To determine present land use and settlement patterns, and land ownership, to calculate future needs of housing, physical and social infrastructure according to standards, to produce models about metropolitan management, to determine cultural and historical sites in the region, to prepare land use and settlement alternatives about future (coordinating with regional planner)

Environmental Engineer

To determine present ecological sites which need protection, sites which are influenced from industrial and metropolitan areas, to make environmental impact analysis as required, to prepare project for the management of waste disposals, to determine the roles of public, and private and other organizations to arrange environmental conditions.

Transportation Engineer

: To determine present transportation and infrastructure pattern and future need, to produce alternatives about transportation planning and traffic management.

Infrastructure Engineer/  
Expert on Energy

: To determine present sewerage system, technical infrastructure (electricity, telecommunication), to put forward future need of them.

- Agricultural Engineer/  
Irrigation Specialist : To determine present agricultural potential of the region, agricultural capability of land, the value of agricultural product of the region, to confirm agricultural areas which need protection, to produce agricultural policy for the region.
- Geologist : To determine geological situation of the region, to prepare present and future land use maps.
- Geophysician : To determine areas suffering from natural disasters, to prepare risk maps.
- Lawyer : To confirm the institutional and administrative arrangements for the implementation of development plans, to put forward the present legal and administrative situation, to determine legal and administrative arrangements about metropolitan management.
- Statistician : To make analysis of data and projections
- Education Specialist : To determine present social structure and to put forward the strategies about the development of social services and human resources
- Architect/Civil Engineer : To determine housing stock and future need.
- Tourism Expert : To determine present touristic potential of the region, present and proposed touristic infrastructure of the region, cultural, historical and natural touristic areas.
- Industrial Engineer : To determine industrial structure of the region, to confirm industrial policies for the region, to make researches on industrial estates, and districts.

### 3. Undertaking of the Government of Turkey(\*)

In order to facilitate smooth and efficient conduct of the Study, the Government of Turkey shall take necessary measures:

- To secure the safety of the Japanese Study Team.

- To permit the members of the Japanese Study Team to enter, leave and sojourn in Turkey in connection with of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees,
- To exempt the members of Japanese Study Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into and out of Turkey for the conduct of the Study,
- To exempt the member of the Japanese Study Team from income taxes and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese Study Team for their services in connection with the implementation of the Study,
- To provide necessary facilities to the Japanese Study Team for remittance as well as utilization of the funds introduced into Turkey from Japan in connection with the implementation of the Study,
- To secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study,
- To secure permission for the Study Team to take all data, documents and necessary materials related to the Study out of Turkey to Japan,
- To provide the medical services as needed. Its expenses will be chargeable to the members of the Japanese Study Team

(\*) However, the aforementioned measures shall be governed by the Applicable Law, the Laws of Turkey. Any measure against the Applicable Law is not acceptable.

The Government of Turkey shall bear claims, if any arises against the members of the Japanese Study Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese Study Team.

The State Planning Organization as the coordinator of the Study, shall provide the coordination between the Japanese Study Team and the government and private organizations.

The State Planning Organization shall, at its own expense, provide the Japanese Study Team with the available data and information related to the Study, counterpart personnel and supporting staffs and a suitable office with necessary equipment in Ankara.

The government of the Republic of Turkey wishes that the Government of Japan would receive the Government officials concerned with the proposed



Study for technical training in Japan, particularly in the field of regional development and related sustainable agriculture, environment and regional economics and other related programs.

The State Planning Organization (SPO) shall act as a counterpart agency to the Japanese Study Team and also as a coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.

The Government of the Republic of Turkey assures that the matters referred to in this form will be ensured for the smooth conduct of the Regional Development Study by the Japanese Study Team.

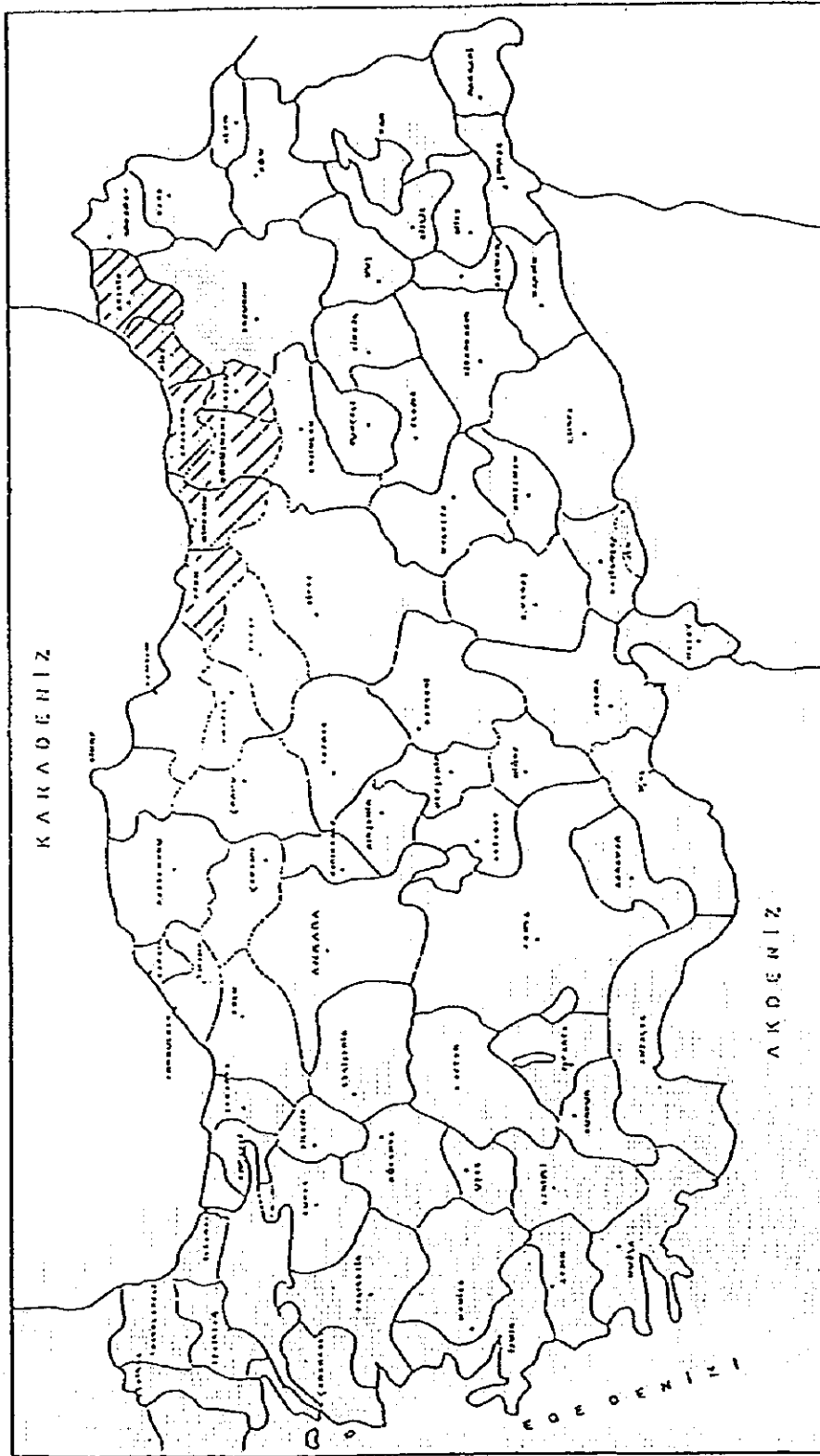
Timuçin SANALAN

Vice Undersecretary

On behalf of the Government of the Republic of Turkey

11 March 1997

ANNEX 1



SCOPE OF WORK

FOR

THE STUDY ON THE REGIONAL DEVELOPMENT PLAN  
FOR THE EASTERN BLACK SEA REGION  
IN THE REPUBLIC OF TURKEY  
(DOKAP)

AGREED UPON BETWEEN

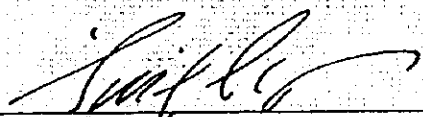
STATE PLANNING ORGANIZATION  
THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

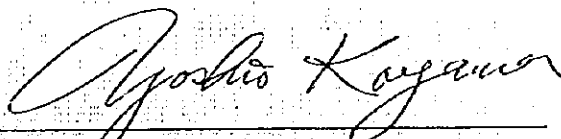
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

ANKARA

17 DECEMBER, 1998



Mr. ISMAIL SARICA  
DIRECTOR GENERAL,  
GENERAL DIRECTORATE  
OF REGIONAL DEVELOPMENT  
AND STRUCTURAL ADJUSTMENT,  
STATE PLANNING ORGANIZATION



Mr. YOSHIO KOYAMA  
LEADER,  
PREPARATORY STUDY TEAM,  
JAPAN INTERNATIONAL  
COOPERATION AGENCY

## I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "GOT"), the Government of Japan has decided to conduct "the Study on The Regional Development Plan for Eastern Black Sea Region in the Republic of Turkey (DOKAP)" (hereinafter referred to as "the Study"), in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of GOT.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

## II. OBJECTIVE OF THE STUDY

The objectives of the Study are :

- (1) to formulate a short and long term integrated development plan for the Eastern Black Sea Region which aims to rectify the regional disparities currently exist between the Study Area and the rest of Turkey ;
- (2) to identify priority sectors and possible investment projects in line with the above plan.; and
- (3) to strengthen the planning capability of Turkish counterpart personnel in the course of the Study

## III. STUDY AREA

The Study area shall cover the seven provinces in the Eastern Black Sea Region that comprises Artvin, Bayburt, Giresun, Gumushane, Ordu, Rize and Trabzon.

## IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following items. It should be noted that the details of each item would be determined during the Study based upon the data availability :

1. Analysis of current socio-economic situation of the Study area
  - (1) Collection, review and analysis of available data and information

(2) Collection, review and analysis of existing development plans and central and local administrative systems

2. Evaluation of development possibilities and constraints with emphasis on the sectors of transportation and trade, local resources based food industry and tourism within the context of other relevant development plans and potentials

3. Preparation of development scenario and formulation of integrated regional development plan (IRDP)

(1) Establishment of planning framework to the long term target year of 2020 and the short term target for five years

(2) Establishment of the short and long term development policy and the basic spatial planning policy

(3) Preparation of alternative scenarios

(4) Assessment of economic, social and environmental impacts of each scenario

(5) Selection of the priority scenario

(6) Formulation of integrated regional development plan (IRDP) based on the selected scenario

(7) Formulation of the institutional framework for the implementation of IRDP

4. Preparation of projects and an action plan based on the IRDP

(1) Identification of the possible investment projects, considering roles of the public and private sectors in regional development and spatial distribution of the projects

(2) Preliminary cost estimation of the identified projects

(3) Initial environmental evaluation of the projects

(4) Selection of a reasonable number of priority projects to be recommended for the implementation under the Eighth Five Year Development Plan

(5) Formulation of an action plan for the implementation of the integrated regional development plan with emphasis on the priority projects.

#### V. STUDY SCHEDULE

The Study shall be implemented in accordance with the attached tentative study schedule shown in APPENDIX. The schedule, including report submission date stated in the next clause (VI), is tentative and subject to be modified when both parties agree upon and any necessity that arises during the course of the Study.

## VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports to GOT.

1. Inception Report  
Thirty (30) copies in English  
Within one (1) month after the commencement of the Study.
2. Progress Report  
Thirty (30) copies in English  
Within five (5) months after the commencement of the Study.
3. Interim Report  
Forty (40) copies in English  
Within seven (7) months after the commencement of the Study.
4. Draft Final Report  
Forty (40) copies in English  
Within twelve (12) months after the commencement of the Study.  
GOT will provide JICA with its comments  
within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.
5. Final Report  
Eighty (80) copies in English  
Within one (1) month after the receipt of the comments on the Draft Final Report.

## VII. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF TURKEY

1. To facilitate smooth conduct of the Study, GOT shall take the following necessary measures :
  - (1) to secure the safety of the Japanese study team ;
  - (2) to permit the members of the Japanese study team to enter, leave and sojourn in Turkey for the duration of their assignment therein and exempt them from foreign registration requirements and consular fees ;
  - (3) to exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties, fees and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into and out of Turkey for the conduct of the Study ;
  - (4) to exempt the members of the Japanese study team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with implementation of the Study ;
  - (5) to provide necessary facilities to the Japanese study team for remittance as well as utilization of the funds introduced into Turkey from Japan in connection with the

- implementation of the Study ;
- (6) to secure permission for entry into private properties and restricted areas for the implementation of the Study ;
  - (7) to secure permission for the Japanese study team to take all data and documents related to the Study out of Turkey to Japan; and
  - (8) to provide the medical services as needed. Its expenses will be chargeable on the members of the Japanese study team.

2. GOT shall bear claims, if any arises, against the members of the Japanese study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of Japanese study team.

3. State Planning Organization (hereinafter referred to as "SPO") shall be the executing agency of the Study and also as a coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.

4. SPO shall provide, at its own expense, the Japanese study team with the followings, in cooperation with other organizations concerned :

- (1) available data and information related to the Study, including aerial photographs and maps ;
- (2) counterpart personnel ;
- (3) suitable office space with necessary equipment in Ankara and at the site of the Study ;
- (4) credentials or identification cards ; and
- (5) appropriate number of vehicles with drivers.

#### VIII. UNDERTAKING OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

- (1) to dispatch, at its own expense, the study team to Turkey ; and
- (2) to pursue technology transfer to the Turkey counterpart personnel in the course of the Study.

#### IX. CONSULTATION

SPO and JICA shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.



APPENDIX TENTATIVE SCHEDULE OF THE STUDY

| MONTH   | 1    | 2 | 3 | 4 | 5   | 6 | 7    | 8 | 9 | 10 | 11 | 12   | 13 | 14  |
|---------|------|---|---|---|-----|---|------|---|---|----|----|------|----|-----|
| Work in |      |   |   |   |     |   |      |   |   |    |    |      |    |     |
| Turkey  |      |   |   |   |     |   |      |   |   |    |    |      |    |     |
| Work in |      |   |   |   |     |   |      |   |   |    |    |      |    |     |
| Japan   |      |   |   |   |     |   |      |   |   |    |    |      |    |     |
| Reports |      |   |   |   |     |   |      |   |   |    |    |      |    |     |
|         | IC/R |   |   |   | P/R |   | IT/R |   |   |    |    | DF/R |    | F/R |

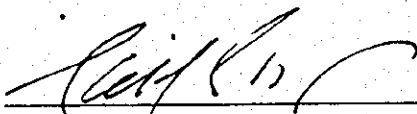
【NOTE】 IC/R : Inception Report, P/R : Progress Report, IT/R : Interim Report, DF/R : Draft Final Report, F/R : Final Report

MINUTES OF MEETING  
UPON  
THE SCOPE OF WORK  
FOR  
THE STUDY ON THE REGIONAL DEVELOPMENT PLAN  
FOR THE EASTERN BLACK SEA REGION  
IN THE REPUBLIC OF TURKEY  
(DOKAP)

AGREED UPON BETWEEN  
STATE PLANNING ORGANIZATION  
THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

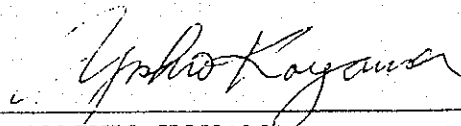
ANKARA

17 DECEMBER, 1998



---

Mr. ISMAIL SARICA  
DIRECTOR GENERAL,  
GENERAL DIRECTORATE  
OF REGIONAL DEVELOPMENT  
AND STRUCTURAL ADJUSTMENT,  
STATE PLANNING ORGANIZATION



---

Mr. YOSHIO KOYAMA  
LEADER,  
PREPARATORY STUDY TEAM,  
JAPAN INTERNATIONAL  
COOPERATION AGENCY

The Preparatory Study Team (hereinafter referred to as the "Team") for the Study on the Regional Development Plan for the Eastern Black Sea Region in the Republic of Turkey, (hereinafter referred to as the " Study"), organized by the Japan International Cooperation Agency (hereafter referred to as "JICA") headed by Mr. Yoshio KOYAMA, visited Turkey, from December 7th, 1998 to December 18th, 1998.

The Team exchanged views and had a series of discussions on the Scope of Work with the representatives of State Planning Organization (hereinafter referred to as "SPO") and other organizations concerned. (See APPENDIX-1 for the attendants list).

Apart from finalizing the Scope of Work, both sides agreed or confirmed the following points for the smooth implementation of the Study :

1. An abbreviated name of the Study

It was agreed that the Study can be called by an abbreviated name "DOKAP", which means the Eastern Black Sea Region Project in Turkish.

2. Reports

2 - 1. Main report

It was agreed that the major reports, namely interim report, draft final report and final report should be circulated within the members of the steering committee in order to receive comments and suggestions for the benefit of further process of planning and implementation.

For the above stated purpose, SPO requested JICA to submit 120 copies of above stated three reports possibly in Turkish, the Team promised to try its best to accommodate within budget limitation.

2 - 2. Preparation of executive summary in Turkish

SPO requested that a separate volume of executive summary of the final report should be prepared in Turkish, and the Team promised to try its best within the allocated budget.

3. Steering committee and consultation group

It was agreed that the steering committee consisting of two tiers - state level and provincial level - should be established under the coordination of SPO for supporting and providing advise to the JICA Study Team. The members of the steering committee were tentatively proposed by SPO (See APPENDIX-2). It was, however, confirmed that the members as well as the coordination method between the two tiers will be finalized by the commencement of the Study by SPO.

It was also agreed that a consultation group should be established in order to assist the implementation of the Study in a cooperative manner. Members of the consultation group are tentatively selected by SPO (See APPENDIX-3).

#### 4. Seminars

It was agreed that at least three seminars should be held during the planning process both at the state level and provincial level. They are corresponding to the inception report, interim report and draft final report.

#### 5. Relations with 8th 5-year development plan

SPO explained the Turkish fiscal process and the 5-year development plan formulation schedule. The former process initiates in every July at the provincial level, proceeded to SPO in October and finalized at Parliament in December, whereas the latter, particularly the 8th 5-year plan formulation, starts in the year of 2000.

Considering the above background, it was agreed that since the timing of DOKAP formulation is ideal to be reflected in the 8th 5-year plan of Turkey, both sides should make effort to promote the plan to be included in the 5-year plan.

#### 6. Office space

It was agreed that SPO will provide the JICA Study Team a working space with necessary furniture and telephone/fax lines both in SPO office in Ankara and Trabzon which have an appropriate size to accommodate at least ten staff with a separated office space for the Team Leader.

#### 7. Vehicle with driver

It was agreed that SPO will make an effort to secure the JICA Study Team at least one vehicle with a driver both in Ankara and Trabzon.

#### 8. Public relations

It was agreed that the public relation activities are important for the effective promotion of the Study during and after the study period. Thus, both sides agreed to try to search means of available public relations in and out of Turkey.

#### 9. Technology transfer

It was confirmed that the Study will pursue on the job technology transfer during the project period. In addition to this, SPO requested that the counterpart personnel take advantage of training in Japan related to the Study to achieve an effective technology transfer.

APPENDIX-1

ATTENDANTS LIST

TURKISH SIDE (SPO)

(DEPARTMENT OF REGIONAL DEVELOPMENT AND STRUCTURAL  
ADJUSTMENT, GENERAL DIRECTORATE OF REGIONAL DEVELOPMENT  
AND STRUCTURAL ADJUSTMENT)

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| Mr. DANYAL ASIK     | HEAD                      |
| Ms. DENIZ AKKAHVE   | CITY AND REGIONAL PLANNER |
| Mr. TANER KAVASOGLU | PLANNING EXPERT           |
| Mr. YASIN CERAN     | JUNIOR PLANNING EXPERT    |

JAPANESE SIDE (JICA PREPARATORY STUDY TEAM)

|                      |        |
|----------------------|--------|
| Mr. YOSHIO KOYAMA    | LEADER |
| Mr. SHIRO NAKASONE   | MEMBER |
| Mr. MASAHISA KOYAMA  | MEMBER |
| Mr. EIJI NISHITA     | MEMBER |
| Mr. SATOSHI NAKAMURA | MEMBER |
| Mr. KENJI KIMURA     | MEMBER |

OBSERVERS

(JICA TURKEY OFFICE)

|                  |                                    |
|------------------|------------------------------------|
| Mr. TORU NAITO   | ASSISTANT RESIDENT REPRESENTATIVE  |
| Mr. EMIN OZDAMAR | HEAD OF TECHNICAL COOPERATION DIV. |
| Ms. ZEYNEP METE  | STAFF, TECHNICAL COOPERATION DIV.  |

## APPENDIX 2

### The Members of The Steering Committee

#### National Level / Regional Level

- State Planning Organization (General Directorate of Regional Development and Structural Adjustment)  
See Appendix 3 for the Members of The Working Group in SPO
- Ministries
  - Ministry of Public Works and Settlement
  - Ministry of Transportation
  - Ministry of Agriculture and Rural Affairs
  - Ministry of Industry and Trade
  - Ministry of Tourism
  - Ministry of Forestry
  - Undersecretariat of Treasury
- Blacksea Technical University
- Financial Banks
  - Agricultural Bank of Turkey
  - Bank of Provinces
  - Development Bank of Turkey
- Provincial Representatives
- The Union of Chambers of Turkey

#### Provincial Level

##### Representatives of each province

- Directorate of Province Planning
- State Owned Enterprises
- Chambers of Industry and Commerce
- Blacksea Technical University
- Municipality
- NGO's

## APPENDIX 3

### Members of The Consultation Group in SPO

#### General Directorate of Regional Development and Structural Adjustment (Head)

- **General Directorate of Annual Programs and Conjunctural Evaluation**  
Public Finance Department  
Financial Markets Department
- **General Directorate of Modelling and Strategic Economic Research**  
Economic Modelling Department  
Strategic Research Department
- **General Directorate of Economic Sectors and Coordination**  
Sectoral Programs Department  
Structural Adjustment and Small and Medium-Sized Enterprises Department  
Local Administrations, Environment, and Technological Research Department  
Project and Investment Analysis Department
- **General Directorate of Social Sectors and Coordination**  
Social Policies Department  
Research Department
- **General Directorate of Regional Development and Structural Adjustment**  
Department of Regions with Priority in Development  
Regional Development and Structural Adjustment Department
- **General Directorate of European Union Affairs**  
Policies and Harmonization Department
- **General Directorate of Foreign Economic Relations**  
Multilateral Economic Relations Department

資料11 ローカルコンサルタント（学識者含む）リスト

表11-1 トルコの専門家のデータおよび東部黒海地域総合開発計画調査での活用評価

| 氏名    | Dr.Inci Atac-Rosch  | Dr.Taylan Dericioglu   | Dr.Ali Eryilmaz   | Dr.Murat Karakuscu  | Dr.Suha Satana  |
|-------|---|--|---|---|---|
| 性     | F   | M  | M   | M   | M   |
| 年齢    | 43  | 51   | 53  | 49  | 51  |
| 学歴    | PhD Washington1984  | PhD Dortmund1981   | PhD California1978  | MS METU   | PhD Cukurova1977  |
| 専門分野  | 都市・地域計画(観光)   | 空間計画   | 農業経済  | 経営・経済   | 農業経済  |
| 現職    | SPO Consultant<br>GTZ Training Project  | Consultant,GTZ,JICA<br>Kentkur   | Professor,Atilim<br>University<br>Dept. of Economics  | Board member,<br>Capital Market of<br>Turkey  | Country Rep.<br>Chemonics<br>US Consultants   |
| 主要業務歴 | Member<br>Policies Studies for<br>6th&7th 5-Year Plan<br>less developed<br>regions/<br>Member<br>OECD Industrial<br>Committee for<br>regional dev. policies | President-GAP<br>Administration,<br>1989-<br>90,Undersecretary-<br>Ministry of Transport<br>& Communications,<br>1992-93,<br>Adviser for Prime<br>Ministry,<br>Consultant-<br>GTZ&JICA1997 | Director General-<br>General Directorate of<br>agricultural production<br>and development<br>1993-1997<br>Erzurum rural dev.<br>Project 1982-89<br>Mus-Bigol rural dev.<br>Project-90-96<br>Ordu-Giresun rural<br>dev. Project96-02 | Assessment of<br>Current Status of<br>Selected JICA<br>Projects 1998<br>Eston Real Estate<br>Investment Trust<br>Feasibility Study<br>1998<br>GAP Urban Sani-<br>tation Project<br>1998 | Financial analyst<br>WB Saanliurfa-<br>Harran Plains<br>Village Dev.Project<br>1998<br>Financial Analyst<br>Turkey Industrial<br>Dev. Project(WB)<br>1998, Economist<br>Ordu-Giresun<br>rural Dev. Project<br>1994-95 |
| 知識    | 学歴が示すよう計画<br>技術について高度の<br>知識を持つ。観光が<br>得意。父親がギュム<br>シャネの出身で土地<br>感あり。   | 都市・地域計画の豊<br>富な知識を有す。  | エンジニアリングの<br>バックグラウンドを持<br>つエコノミスト。大<br>学教授でトルコでは<br>有数の農業経済の知<br>識豊富。  | 開発エコノミストと<br>して十分な知識をも<br>つ。  | 経営学・農業経済の<br>豊富な知識を有す。  |
| 経験    | SPOで11年間の空<br>間計画官としての経<br>験があり、5か年計<br>画での後発地域の開<br>発計画を担当。  | GAP庁の初代総裁<br>ほか運輸次官等を歴<br>任し行政経験やコン<br>サルタントとしての<br>経験も豊富。JICA<br>Aトルコ事務所調査<br>受託の経験あり。  | 前職が農業農村省の<br>農業生産・開発局<br>長。農業・漁業につ<br>いての行政経験が豊<br>富で加えて対象地域<br>での経験あり。   | GAP庁での運営経<br>験他金融機関等の経<br>験に加え、フリーン<br>スのコンサルタント<br>として、昨年JICA<br>Aトルコ事務所から<br>調査受託の経験あ<br>り。   | 開発エコノミストと<br>してトルコのみなら<br>ず、発展途上国の世<br>銀やIFADの農業<br>開発案件の経験が豊<br>富。   |



表11-2 トルコ専門家のデータおよび東部黒海地域総合開発計画調査での活用評価

| 氏名    | Begumsen Ergenekon   | Prof.Orhan Kuntay  | Halil Agah  | Carel Zwollo  | Mete Orer   |
|-------|--|--|---|---|---|
| 性     | M  | M  | M   | M   | M   |
| 年齢    | 48   | 61 (?)   | 41  | 51  | 62  |
| 学歴    | Ph.D(in progress)<br>Aankara Univ.   | Ph.D -69<br>Sorbonne Univ.   | M.s-84 Agean Univ.<br>Dept. of Agricultural<br>Economics  | Ms.Univ. of<br>Amsterdam<br>1978  | Ph.D-80 Middle<br>East Technical<br>University  |
| 専門分野  | 社会人類学  | 都市計画・交通計画<br>観光計画、都市デザ<br>イン、エコロジー   | 農業経済  | 社会人類学   | 交通工学  |
| 現職    | Instructor,<br>METU Post Graduate<br>School  | Prof. Gazi Univ.<br>Faculty of<br>Engineering<br>and Architecture  | Project Coordinator<br>GAP/RDA  | Assistant Coordinator<br>UNDP/GAP<br>Programme  | Managing Director<br>RMT Co.,Ltd.   |
| 主要業務歴 | Village Research<br>Project<br>-Sahmuratli,Yozgat<br>95-97<br>Konya Basin Villages<br>98<br>SPO GAP<br>Management<br>Office86-88, FAO<br>Erzurum Rural Dev.<br>Project 86, Work<br>Research Inst.<br>85,Oslo | Advisor-National<br>Enterprise of Tourism<br>Studies(Algiens),<br>Member-Antalya<br>Regional Commission<br>of Sites and<br>Antiquities | Sustainable Dev. Pro<br>gram in GAP region-<br>UNDP/TG,-98, Con<br>sulting Associate<br>Oklahoma State<br>Univ.-96/98,Agri<br>cultural Economist<br>GAP/RDA-93/96,<br>Project Expert-<br>GAP/RDA90/93 | UNDP/GAP Umbrella<br>Programme-97/98<br>Kyrgyzstan Sheep<br>Dev.<br>WB/IFAD Project-95<br>Ordu-Giresun Rural<br>Dev. ProjectIFAD-94<br>Community Dev.<br>ProjectsDDFT/MO<br>F/FAO-91/94 | Traffic Management<br>Project, Izmit<br>Izmit Integrated<br>Environmental<br>Project,Traffic<br>Demand Projection<br>Ankara, Second<br>Belt Road Mercin |
| 知識    | 中東技術大学で社会<br>科学、ノルウェーの<br>ベルゲン大学で文化<br>人類学を専攻。現在<br>中東技術大学院生を<br>対象に文化進化論の<br>講座を持っている。  | 学位論文はアンカラ<br>の交通問題であるが<br>Gazi 大学の都市地<br>域計画部の教授で広<br>範な分野の知識を持<br>つ。  | トルコでの学位に加<br>え、Utah State Univ.<br>92/93,Oklahoma<br>State Univ.97/98<br>灌漑の運営技術天然<br>資源開発と環境経済<br>等を学び農業全般に<br>ついて広い知識を持<br>つ。   | 社会人類学者として<br>大学院では非西欧の<br>社会学を専攻、トル<br>コ語およびトルコ経<br>済も学ぶ。語学も母<br>国語のオランダ語の<br>他、英語、フランス<br>語、トルコ語、ドイ<br>ツ語に堪能。  | Istanbul Tech.<br>Univ.Ms-56,<br>MIT Ms-76.で外国<br>語も英語・フランス<br>語に堪能。  |
| 経験    | SPOでGAPの担<br>当経験に加えトルコ<br>各地の集落調査の経<br>験あり。  | 色々の経験をもつと<br>思われるが、提出の<br>業務経歴は観光開発<br>計画である。  | 農業経済の分野で17<br>年の経験を持つ。ま<br>たGAPでの運営管<br>理の実務経験あり。   | 社会学者として国際<br>開発分野で18年間、<br>コンサルタントおよ<br>びNGO活動に参<br>加、トルコ以外タイ、<br>スリランカ、カメ<br>ルーン、イエーメン、<br>シエラローネでの経<br>験を持つ。  | トルコ運輸省に約20<br>年在職、最終は大臣<br>顧問。以後民間コン<br>サルタントとして、<br>20年ほどの経験を持<br>つヴェテラン。  |

## 資料12 協議議事録及びヒアリング記録

## トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

## S/W協議 議事録

|     |  |
|-----|--|
| 日時  | 1998年12月8日（火）14：00－14：30   |
| 場所  | S P O  |
| 出席者 | [ S P O (General Directorate of Economic Sectors and Coordination) ]<br>Ms. Istiklal ALPAR (Acting Head of the Research Dept)、Mr. Haluk SUREL<br>[調査団] 小山団長、小山次長、中曽根団員、西多団員、中村団員、木村団員（記録者）、[ J I C Aトルコ ] Mr. Emin, Ms. Zeinef   |
| 議事  | 調査団より、今次調査の目的、スケジュール、今後の予定等につき説明。<br>S P O側から主として下記の説明等がなされた。 <ul style="list-style-type: none"> <li>• この部は対外経済協力の窓口機関であると同時に、環境問題も取り扱っている。世銀の支援で環境影響評価を行った。</li> <li>• 環境保全が重要な地域であり、環境評価を十分に実施して欲しい。例えば前首相がRIZEまでの沿岸道路の建設を提案しているが環境面の検討が必要。本調査に必要なデータ類は提供可能。</li> <li>• 環境省（Ministry of Environment）は黒海の環境保全について研究しており、実情に詳しい Official を紹介する（Ms セマ・アジャーン、Head of International Affairs）</li> <li>• また、農村居住政策に詳しい専門家が Research Dept にいるので（Ms. フィリス）、本格調査実施時には現地調査のお役に立てる。</li> <li>• 水道・下水・ごみ処理に関して、Research Dept. が投資計画の評価、予算配分を実施しており、情報・データがあるので提供可能。（コンタクト先はヒアリング済み）</li> <li>• これらのセクターのプロジェクトに関して、Bank of Provinces（BOP）との役割分担は、BOPがプロジェクト計画・投資計画立案および融資、S P OはBOPが作成した計画の評価を行い、予算配分を行う。現状、BOPに多くの機能が集中しており、今後ファイナンス（融資か？）機能に特化させていく方向にある。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |  |
|-----|--|
| 日時  | 1998年12月8日（火）14：30-15：00   |
| 場所  | SPO  |
| 出席者 | <p>[SPO (General Directorate of Regional Development and Structural Adjustment)]<br/>Mr. Ismail SARICA (Director General), Mr. Danyal ASIK (Head), Ms. Deniz AKKAHVE (City and Regional Planner)</p> <p>[調査団] 小山団長、小山次長、中曽根団員、西多団員、中村団員、木村団員（記録者）、[JICAトルコ] Mr. Emin, Ms. Zeinef</p> |
| 議事  | <p>調査団より、今次調査の目的、スケジュール、今後の予定等につき説明。便宜供与についての要請を行った。</p> <p>先方より問題ない旨確認。具体的には</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• トルコ側のデータの提供</li> <li>• ローカルコンサルタント、大学の研究者、関係機関の担当者リストの提供</li> <li>• 作業スペースの提供（局長の隣の部屋）</li> </ul>   |

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 1998年12月8日（火）15：00-15：30  |
| 場所  | SPO   |
| 出席者 | <p>[SPO] Mr. T. Sanalan (Deputy Undersecretary), Mr. Ismail SARICA (Director General), Mr. Danyal ASIK (Head), Ms. Deniz AKKAHVE (City and Regional Planner)</p> <p>[調査団] 小山団長、小山次長、中曽根団員、西多団員、中村団員、木村団員（記録者）、[JICAトルコ] Mr. Emin, Ms. Zeinef</p>  |
| 議事  | <p>調査団より、今次調査の目的、スケジュール、今後の予定等につき説明。Undersecretaryより、対象地域につき下記の説明がなされた。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 対象地域の3つの特徴：低所得、分散した居住パターン、厳しい地形</li> <li>• 地方分権をいかに促進するかが大きな課題で、その要請が強い。</li> <li>• 低いトラブゾン港の capacity utilization（サムソン港も25%程度の utilization）</li> <li>• 黒海沿岸諸国との貿易が増えれば、港湾の利用度も高まると考えられる。</li> <li>• 民営化が港湾にも及んでおり、トラブゾン港も民営化された。</li> <li>• 対象地域の主要農作物は紅茶、ヘーゼルナッツ、タバコ。これらの生産には政府の補助金が与えられている。</li> <li>• ただし、タバコ、紅茶については、質において国際競争力は高いとはいえない。例えばタバコについてロシアをターゲットにして輸出振興を図っているが、実績はあまり芳しくない。</li> <li>• 人口の流出が多い地域だが、生産能力の高い人々がイスタンブールなどに出ていっているケースが多いようであり、このような人口の流出に歯止めをかけるのが一つの大きな課題。</li> <li>• 本調査に関して、SPOとしてできる限りの協力を行う。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |  |
|-----|--|
| 日時  | 1998年12月8日（火）15：30-18：00   |
| 場所  | S P O  |
| 出席者 | [ S P O (General Directorate of Regional Development and Structural Adjustment) ]<br>Mr. Danyal ASIK (Head), Ms. Deniz AKKAHVE (City and Regional Planner)<br>[調査団] 小山団長、小山次長、中曾根団員、西多団員、中村団員、木村団員（記録者）、[ J I C Aトルコ ] Mr. Emin, Ms. Zeinef  |
| 議事  | <p>本調査について要請を行った背景は下記のとおり。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>第7次5か年計画にもある、地域間格差是正の一環。後進地域の一つである東部黒海沿岸地域の開発計画を策定するもの。</li> <li>西部黒海沿岸地域（Zongltak ほか）については、1994年の景気後退の後、世銀の協力を得て地域開発計画の策定を行った。フランス・コンサルタントとトルコ・コンサルタントの共同体により、工期18か月をかけて実施された。（Pre F/Sが10のサブセクターにつき実施された）</li> <li>中部黒海沿岸地域（緑色河流域（Green River Basin））の計画は、地元4県の資金で発注され現在作業中。この地域は、siltation/erosion の問題があり、洪水対策が一つの課題である。</li> <li>しかしながら、東部については計画がなく、下記のように課題が多い地域であるため要請を行った。</li> </ul> <p>対象地域の主要問題点</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>人口流出</li> <li>平地に乏しい沿岸部</li> <li>山間部が迫っており、農業開発に適さない</li> <li>今世紀前半はトラブゾン港を中心に、イランへの中継貿易の拠点として発展したが、イランとの関係の変化のため、この中継貿易の機能も低下</li> <li>76県を52の社会経済指標でランク付けし、対象7県はどれも平均レベル以下</li> </ul> <p>その他、下記につき説明があった。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>東部アナトリアのスタディーについて、5大学に委託した現況調査の報告書（ドラフト）完成、現在レビュー中。</li> <li>本調査のカウンターパートとして、少なくともこの2人と、他に2名のアシスタントが直接関与する。</li> <li>S P Oの計画・意思決定プロセスにつき詳細な説明があった。（プロセス図参照）このプロセスの中で、県レベル（知事、各県の Director of Planning、各省の地方局（Provincial Directorate））が主体的にプロジェクトの策定を行っている。この過程で地域レベルのニーズが反映されている。Province レベルの計画は、知事レベルで毎年見直しを行う。</li> <li>現在 S P Oには、300-350名の専門スタッフがいる。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |  |
|-----|--|
| 日時  | 平成10年12月8日   |
| 場所  | JICAトルコ事務所   |
| 出席者 | [JICA] 米林 所長、内藤所員<br>[調査団] 調査団全員、中村 哲（記録者）   |
| 議 事 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 東部黒海沿岸部は山が迫っているため、開発の制約条件になっている。道路は拡張の余地に乏しく、波による侵食も激しい。Transportation の問題が大きい。</li> <li>● PKKゲリラが、山を通り、黒海にぬけるルートとなっている個所もある。旧共産圏との交流が盛んで、トラブゾン港が密貿易に使われている。また、ヨーロッパへむけての麻薬運搬ルートにもなっている。</li> <li>● イスタンブール周辺は日本企業40社が進出するなど諸外国からの投資が多いが、アンカラ周辺は少なく、本邦企業は大手商社4社余が出先を構えるのみであり、東部黒海周辺は非常に少ない。</li> <li>● 西欧諸国は対トルコ大型調査案件からは手を引いているので日本に対する期待が大きくなっている。イズマル首相の出身地はリゼなので、この案件が順位をあげて要請されたかもしれない。貧困層であるイスラムの政治における台頭、地域の雇用確保、定住化の必要性も本件の背景にあるようだ。EUの対土援助は縮小傾向にあり、BHNに限定されていく模様。本件を我が国に要請した背景にはこうした動きもある。</li> <li>● トルコにはインフラ関係のハード的コンサルはいるが、環境、経済開発等のソフト分野ができるコンサルは民間ではないのではない。</li> <li>● 官僚の課長級以上は政治的アポインティーが多く政権交代があると交代することが多い。</li> <li>● 南東アナトリア（GAP）地域はトルコ人はあまり行きたがらない。イラクへの物資の補給ルートとなっている。フリーゾーンを作り、投資の呼び込みに勤めている。</li> <li>● トルコは中央アジアからの資源確保に努めており、要人の往来も頻繁である。元ソ連の中央アジア諸国から留学生の受け入れを表明し、JICA ベースでも第3国研修等も行われている。</li> <li>● 日本のトルコに対する円借款はここ2～3年止まっていたが、近々再開する方向で検討されている。</li> <li>● 貿易面では輸出入ともに対独が圧倒的に大きい。輸出品目では衣料品の占める割合が大きい。</li> <li>● 日本人観光客ルートは、イスタンブールーイズミールー陸路アンカラーカッパドキアが主流。黒海沿岸の観光のポテンシャルは不明であるが、宿泊施設は不足している。</li> <li>● 同国のここ数年のインフレ率は約100%、反面、経済成長率は7%にとどまっているにもかかわらず、暴動等に発展しないのは、食料補助金のおかげである。また、不動産投資も盛んに行われている。</li> <li>● C/P機関であるSPOは開発予算の配分権限を有し、権限・調整能力等は評価しうる。中央ー地方の関係では、Municipality レベルでは十分な事業実施能力はなく、中央の任命である Province の知事レベルで地元ニーズと中央の予算配分を調整しているようである。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |  |
|-----|--|
| 日時  | 平成10年12月8日   |
| 場所  | 日本大使館  |
| 出席者 | [大使館] 河南正幸 2等書記官<br>[調査団] 全員、中村 哲（記録者）   |
| 議 事 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 東部黒海地域の気候の特徴は雨が多いこと。西部で1,000mm、東部では2,500mmにも及ぶ。</li> <li>● そのおかげで、森林はトルコではもっとも豊かである。樹種はbeach, oak, 村民の森林産業は村民の働き口ともなっている。99.9%の森林は国家が所有している。基本的に、自然林は国家が所有。植林した森林は、民間が所有できることもある。</li> <li>● 漁業も盛ん。ただ、fish industry は西のサムソンにしかない。</li> <li>● 銀、銅、亜鉛の鉱山がある。最西端のアルトピンにはトルコ最古の銅鉱山があり、周辺植生が破壊されている。</li> <li>● 集落が集中せずにバラバラであり、分断されていることが、発展を阻害する大きな要因となっているが、これは住民が旧来バラバラに住みたがることにもよる。</li> <li>● トラブゾンとは古代から中央アジアへの通過点として重要な港であり、現在も黒海沿岸諸国との貿易に重要な位置を占めている。</li> <li>● 貴重な種が山地部に存在する可能性があるため、注意が必要である。</li> <li>● 農業はマンダリン、ヘイゼルナッツ、チェリー等でプランテーションで栽培されている。</li> <li>● 観光のポテンシャルとしては、Vzugolなどで遺跡の他、自然に恵まれている。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 1998年12月9日（水）17：00－18：00  |
| 場所  | S P O   |
| 出席者 | <p>[ S P O (General Directorate of Social Sectors and Coordination) ] Ms. Belma USTUNISIK (Planning Expert)</p> <p>[調査団] 小山団長、小山次長、中曽根団員、西多団員、中村団員、木村団員（記録者）、[ J I C Aトルコ ] Ms. Zeinef</p>  |
| 議事  | <p>調査団より、今次調査の目的、スケジュール、今後の予定等につき説明。</p> <p>先方より、下記について説明あり。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 当部の機能は、主として地方行政組織との調整、ローカルサービス（水道、下水、ごみ処理）のプロジェクトの評価・予算配分を行っている。内務省 (Ministry of Interior) General Directorate of Local Administrations と協力関係にある。なお、住民参加については Local Administrations が担当している。</li> <li>• 地方行政改革についての新法が現在国会で審議中。地方行政組織の権限強化（地方分権）が目的である。</li> <li>• 民間セクターへの投資インセンティブの制度（優遇税制など）について、若干の説明があった。（例えば、この制度が適用される優先地域が指定されていることなど。）例えば、10年ほど前の主要工業であり、優遇セクターであった繊維、食品は、現在は特にインセンティブは与えられていない。</li> <li>• 対象地域の水道、下水、ごみ処理に関する主要な問題は、(1)市レベルにおける横の協力が十分でない、(2)下水・ごみ処理施設の整備が不十分、(3)これは資金不足・サイトの不足等による、(4)未処理の下水・ごみの投棄による黒海の汚染の問題あり、(5)水道に関し、配水施設が不十分（この地域の分散した居住パターンなどによる）。</li> <li>• これらローカルサービスのプロジェクトの評価・予算配分に関して、S P O が関与するケースについて説明があった。（今一つクリアになっていないが。）外国資金を必要とするプロジェクト、複数の Province にまたがるプロジェクトについて S P O が評価し予算配分を行う。また、各プロビンスだけでは資金不足などにより実施できないプロジェクトについては、Province が Bank of Provinces（あるいは D S I (?)）に融資を要請、B O P が投資計画を作成し、それを S P O が評価し予算配分を行う。</li> <li>• 因みに、Bank of Provinces は Ministry of Public Works and Settlement が所管している。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 平成10年12月9日  |
| 場所  | SPO   |
| 出席者 | [SPO] Mr. Danyal Asik, Ms. Deniz Akkahve<br>[調査団] 木村、中村（記録者）  |
| 議 事 | <p>&lt;Questionnaire について&gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 縮尺 1:500,000, 1:100,000 の地図は4月には準備可能、ただし、非常に大きいので使いにくい（壁かけ用のものらしい）。JICA ヌレティン氏に地図を渡しているの、それも参照願いたい。また、沿岸部に道路計画があるので、良質の地図は KGM で入手可能かもしれない。</li> <li>● 第8次 National Development Plan は準備中である。2000年の秋には国会に提出、2001年には実施の運びとなる予定。</li> <li>● General information, Social data, Economical data in the Study area については、Statistical office 訪問後、再度打ち合わせる。</li> <li>● Transportation data, Other infrastructure and public services, Tourism resources data については、入手先各組織、官庁を確認、アポイント依頼済み</li> <li>● Natural conditions, Environmental conditions についても、入手先各組織、官庁を確認、アポイント依頼済み。自然条件のうち、災害（特に地すべり、斜面崩壊に関しては、注意して資料収集の必要あり）</li> <li>● Consultants and Surveyors に関しては、SPO ではあまり情報が無い様子である（JICA に聞いたほうが良いとの答えもあった）。個人コンサルに関しては、再度、紹介、アポイントメントの依頼をしたが、コンサルタント会社に関しては、別ルート（関計画官庁）で調査する必要がある。</li> </ul> |



トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 平成10年12月9日  |
| 場所  | SPO   |
| 出席者 | [SPO]Mr. Memis（黒海経済協力機構）<br>[調査団] 全員、西多（記録者）  |
| 議 事 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 運輸分野<br/>道路、港湾、空港等の交通施設の計画を関係11か国がそれぞれ地図にあ<br/>らわし、その地図をもとに11か国の全体計画の作成を検討中</li> <li>● 通信分野<br/>トルコ、ロシア、ウクライナ、イタリア間3500kmの通信ケーブル（光<br/>ファイバー）を1996年に完成。ブルガリア、ルーマニア間500km<br/>のケーブルを1996年に完成し、アゼルバイジャンを除く10か国間の<br/>通信網が出来上がった。アゼルバイジャンについては、1500万ドルの<br/>事業調達のめどがついたので、近々11か国の通信網が完成する。</li> <li>● 観光分野<br/>本年10月22日、ブルガリアのソフィアで開催された全体会議で事業を<br/>より早く促進するために、各国持ち回りの議長国（任期2年）の調整委員<br/>会の設置を決めた。その結果、99～2000年の観光委員会の議長国と<br/>してトルコの担当が決まった。</li> <li>● エネルギー分野<br/>議長国はロシア。電力の送電網の整備を決めている。ガス、石油に関して<br/>は、別の分科会で検討中。</li> <li>● 貿易分野<br/>調整委員会で相互貿易の拡大を目指し、その方法について検討中。具体的<br/>内容については外務省および商工省に問い合わせることとした。</li> <li>● 環境分野<br/>これについても外務省と環境省が検討中で、その内容については直接問<br/>い合わせることにした。Black Sea Development Bank の設立を決めた。本<br/>部はギリシャに設け、1999年より活動を開始する。資本金は10億ドル<br/>（SDR）拠出金の分担<br/>トルコ、ロシア、ギリシャ、それぞれ 16.5%<br/>ブルガリア、ルーマニア、ウクライナ 13.5%<br/>その他 各2%<br/>で、将来的には各国の持ち分を平準化する。<br/>BSEC のビジネスカウンスルがイスタンブールにあるので、ここに問<br/>い合わせると、更に具体的内容が分かるので、連絡先を教えてください<br/>ました。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 平成10年12月10日   |
| 場所  | Municipality of Gumushane   |
| 出席者 | [Gumushane]Mr. Naim Agac (Mayor)<br>[調査団]木村、中村（記録者）   |
| 議事  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● インフラ交通でもっとも問題は、GAP地域との交通の便利が悪いことである。これについては、エルズルムーバイブルトーギュムシャネーギレスンを結ぶ鉄道が計画されている。</li> <li>● ギュムシャネは土地が少なく、工場を誘致することもできない。観光と教育でやってゆきたい（黒海技術大学のエンジニアリング学部の分校が誘致され、稼働している）。観光は冬の雪スキーと夏の草スキーが自慢である。</li> <li>● 鉱業のポテンシャルに注目したい。2か所の金鉱山があり、コミンゴ、ユーロゴールドという国際企業が発掘を開始しようとしているが、NGOの反対で始まっていない。NGOは金鉱のシアン汚染を問題にしている。ペルガマ近郊の金鉱山でも同様の問題があった。日本のハイテクで汚染を少なくして鉱山が稼働できるようにしてくれればうれしい。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 平成10年12月10日   |
| 場所  | Province of Gumushane   |
| 出席者 | [Gumushane] Mr. Muatafa Cetin (Governor Gumushane Province)<br>[調査団] 木村、中村（記録者）   |
| 議 事 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Mustafa氏は、96年に和歌山でトップマネジメントの研修を受けたとのこと。たどたどしいが英語はしゃべることができる。</li> <li>● ギュムシャネの問題は、山地が多く農地が少ないこと、人口の流出が激しいこと、貧困層が多いことである。</li> <li>● 産業としては農業が主体だが、農地が少ない</li> <li>● 工業は繊維、食品等がある。また、ローシップの工場がある（これはあとでも盛んに出てくる）。労賃が安いことと98年2月に施行された法律4325？を利用して工業を誘致したい。</li> <li>● 98年には36村で水道事業を完成した。まだ70の村に電話線が通っていないのでなんとかしたい（電話網の地図有り、本格調査で使用可能）。</li> <li>● マイノリティグループの問題はない。ギュムシャネは治安がよく、政治的問題がないのが自慢である（他の問題に対してはあまりはっきりとした回答がなかったが、これだけは即座に回答した）。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 平成10年12月11日16時20分   |
| 場所  | Trabzon Chamber of Commerce   |
| 出席者 | 調査団全員、内藤所員、Mr.Danyal ASIK, Ms. Denis AKKAHVE  |
| 議事  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● トラブゾンは古くからの交易の拠点であり、工業都市ではない。「交易のパラダイス」というのがトラブゾンのうたい文句である。</li> <li>● 輸出品としては、ヘーゼルナッツ（東部黒海沿岸で全世界の70%以上を産する、金額は1 billion US\$/year）、茶、タバコがある。</li> <li>● CISからのLuggage tradingが多く、トルコ全土で10 billion US\$といわれている。トラブゾンはこの交易の主要な部分をしめている。交易人はソチなどからフェリーボートでやってくる。ロシア経済危機以前は毎日船がきたが、現在は1週間に4隻程度である。</li> <li>● イランからの貨物は、以前はトラブゾン経由で運ばれていたが、現在はバンドルアバスースエズルートで運ばれている。インフラとしてトラブゾンとGAPを結ぶ道路、鉄道が重要であると思う。これがあれば、中東地域と黒海を結ぶことができる。また、トラブゾンの将来は、CIS、中央アジア地域も期待できる。</li> <li>● Industrial parkの工場としては、家具、茶、銃器などがある。汚染物質を流すような工場の設置は許可されない。</li> <li>● トラブゾンは交易以外に観光と漁業が主要セクターである。トルコ全漁獲高の75%は黒海で捕獲される。ハムシットとよばれる小魚は有名である。</li> <li>● 東部黒海地域の人々は、故郷を離れて働きに出る人が多い。以前は70%が村に住み、30%が町に住んでいたが、今は、40%が村に住み、60%が町に住んでいる。この地域の人々は、トルコの中でも故郷を思う心が強いのが特徴であり、ドイツへ行った人たちが、お金を貯めて、トラブゾンの住宅を買うケースも多い。ただ、組織立ったトラブゾンへの投資組織はない。</li> <li>● Industrial zoneの大きさは1000デカール（:100ha）、政府が土地を買い、インフラを整備し、民間に売却する。Water resourceについては、雨の多い土地柄でもあり問題はない。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 平成10年12月11日   |
| 場所  | Trabzon Municipality  |
| 出席者 | [Trabzon] Mr. Yusuf KAYIKCI, Mudur<br>[調査団] 全員、中村（記録者）<br>内藤所員, Mr. Danyal ASIK, Ms. Denis AKKAHVE  |
| 議 事 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● トラブゾンには観光、通商、農業が主体である。土地が少なく、工業の発展は期待しがたい。観光は highland touring が期待できる。ウズンギョルは湖もあり風光明媚な場所なので、ぜひ立ち寄るべきである。通商はトランジット貿易である。シャンデリア、カーペットなどが通過する。</li> <li>● トラブゾンの発展のためには、Transportation の整備が大切である。特にGAP地域との交通手段の整備が急務である。</li> <li>● ビスケット、ガラス、茶、ヘーゼルナッツの工場がある。新しい工業として、新聞の印刷がある。ただ、industrial park には7000人の雇用ができる余地があるが、今は2000人の雇用しかない。</li> <li>● 居住用の土地価格は10 million TL / m2 程度。トラブゾンの人口は250,000人。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |  |
|-----|--|
| 日時  | 平成10年12月12日  |
| 場所  | CAYKUR 本社（紅茶会社）  |
| 出席者 | [CAYKUR] Mr. Mustafa USTAGLU (Genel Mudur)<br>[調査団] 調査団全員、鈴木、中村（記録者）   |
| 議事  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 東部黒海の紅茶産業は1937年にロシアから種子を輸入して始まった。CAYKURは1947年に創立され、その時の生産量は6万トンであった。98年は、71万7千トン（プロセッシング前）、16万トン（プロセッシング後）の生産量である。</li> <li>● 現在の資本金は2億8千万ドル、従業員（GOVERNMENT OFFICER）は1400人、季節従業員は2万5000人（5月－11月）である。本社以外に、48のプロセッシング工場、7つのセールスオフィスを持つ。また、茶摘みの時期は約20万人が茶摘みに従事する。</li> <li>● トルコ国内の消費量は生産量より少ないので、余った部分を輸出にまわしている。輸出先は17か国（イラク、ヨルダン、UK、ポーランド、ロシア等）である。輸出にまわしているのは、一番質の悪い5等級茶であり、価格は1kgあたり86セントである。</li> <li>● 新分野への進出として、キウイフルーツの栽培があり、政府がインセンティブを与えて生産を奨励している。現在キウイはすべて輸入しているが、近い時期に東黒海産のキウイが市場に出回る日も近いと思う。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

S/W協議 議事録

|      |  |
|------|--|
| 日時   | 平成10年12月14日（月） 10:00～17:00   |
| 場所   | SPO  |
| 出席者  | [SPO, GENERAL DIRECTORATE OF REGIONAL DEVELOPMENT AND STRUCTURAL ADJUSTMENT] MR. DANYAL ASIK(HEAD), MS. DENIZ AKKAHAVE(CITY AND REGIONAL PLANNER), MR. TANER KAVASOGLU(PLANNING EXPERT), MR.YASIN CERAN<br>[調査団] 小山団長、中曾根団員（記録者）   |
| 配布資料 | ZONGULUDAK REGIONAL DEVELOPMENT PLAN のTERMS OF REFERANCE   |
| 議 事  | <p>【本件の略称】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・当方よりGAPのケースに習って本件へのトルコ語の略称付与をはたらきかけたところ、SPOよりDCAP等の案が出されたが、SPO側で適当な名称を継続検討することとした。</li> </ul> <p>【これまでの情報収集及び現地踏査結果の総括と調査の方向性】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・当方より以下のとおり総括した。</li> <li>（1）地域のポテンシャル・課題について。対象地域を閉鎖的ではなく開かれた地域と捉え直す必要あり。特に黒海諸国との関係を現実的に考慮すべし。商業・貿易、観光分野のポテンシャルが存在し、これらの産業は交通・運輸インフラ密接に結びついている。</li> <li>（2）地域に対して国からの資金を導入するという一方的なものではなく、地域の知恵と資金を導入するというボトムアップ的な発想が重要。民間セクター、特に域外に活動する出身者を巻き込む必要あり。地元にある国営企業を動員する。このため、地域住民の山間のメカニズムを確立するとともに、現在弱体である地方行政組織の強化を図ることが重要。</li> <li>（3）交通インフラについては地域の発想で決められるわけではなく、中央政府のプライオリティなど外部条件によるところが大なので、建設可能性をプロバビリティ（%）を考慮したモデルを作成するなど現実的な配慮をした上で関連の開発活動を計画するべきである。</li> <li>（4）現実的なアプローチを重視する。このため、ファイナンスについては中央政府（ライン省庁）、地方、民間、海外等資金調達の可能性、オプション等を多角的に検討する必要がある。また、大蔵省のほか、PROVINCES BANKやDEVELOPMENT BANK等の機関をステアリングコミットティに参加してもらうことが望ましい。</li> <li>（5）国際的な課題・テーマに配慮する。参加とキャパシティビルディング、環境、貧困対象、WIDなど（GAP地域におけるUNDPの活動が参考になる）。</li> <li>（6）BASE LINE SURVEYを実施すると以後のモニタリング等に役立つ。この際、SPOの有するノウハウを有効に活用する。</li> <li>（7）国内の地域出身者、国際機関等に対し、PRを常に行える手段を確保することことは重要。例えば、マスメディアを有効活用する。</li> </ul> <p>これらについてSPO側からは以下のコメントがあった。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・上記の点については基本的に合意する。</li> <li>・現在地域にはあちこちに着手済みのプロジェクトが散在し、これらのプライオリティを明確にし、緊急なものから完成させていく必要あり。</li> <li>・対象地域はCIS諸国とのコネクション上重要な拠点となる。特に海運、FTZが重要。</li> <li>・参加型についてはコミットメントの問題はあるが、東部黒海地域の女性の潜在的なキャパシティは大きく、WIDの視点が必要。トルコでも最近ドイツにならってPCM手法を研究しており、本件でも応用できないか。</li> <li>・サステナビリティへの配慮。環境面での提言も検討すべし。</li> <li>・食品加工、観光、交通インフラありきではなく、広く地域の現況を調査し、セクター間のリンケージとポテンシャルを踏まえてプライオリティセクターを明確にすべき。</li> <li>・道路の重要性。特にGAP地域とのリンケージ強化が必要。</li> <li>・起業家精神昂揚の必要性。本件にも例えば人材育成プログラム等が含まれないか。</li> <li>・地方の農林牧畜産業を振興するための政策金融の活用。例えば開発銀行、農業銀行等。</li> <li>・建設セクターの活性化による未熟練労働力の有効活用と雇用創出。例えばダム建設、関連道路の整備等が対象地域に計画として存在する。</li> <li>・対象地域における中間山村人口の減少と都市人口の増加が問題。都市部における住宅問題、中間山村における産業の必要性（例：工芸品など）</li> <li>・東部黒海地域出身者間のコネクションの強さ。</li> </ul> <p style="text-align: right;">(つづく)</p> |

## 【ステアリングコミッティ】

ZONGULDAKのケースについて以下のとおり確認した。

・3種のコミッティを設置（内訳：テクニカルエバリュエーション9名、ファイナンシャルエバリュエーション5名、ステアリングコミッティ29人）

・ステアリングコミッティの内訳は、SPO7名、産業セクター（石炭、鉄鋼）2名、PROVINCIAL GOVERNMENTS 3名、SEE(KARABUK) 1名、以下大蔵省、産業貿易省、資源省、森林省、厚生省、教育省、運輸省、環境省、公共事業省、農業省、災害局、民営化機関、労働機構、中小企業開発機関、大学、など各1名。

・本件のステアリングコミッティについては国レベル、PROVINCEレベルの2レベルでの設置を提案した。メンバー（案）の内訳は以下のとおり。なお、SPOについては内部の関連各機関の意見を調整するSUB-COMMITTEEの設置を提案した。

（1）国レベル：SPO（2名）、大蔵省、運輸省、公共事業省、内務省、産業貿易省、観光省、環境省、農業省、森林省各1名、PROVINCESの代表7名、政策金融機関3名（開銀、PROVINCES BANK、農業銀行等）、大学1名（トラブゾン工科大学）、トルコ商工会議所（TOBB）1名

（2）PROVINCESレベル：知事、計画局長、国営企業、商工会議所、学識者、（主要市）、（NGO）等。

・上記提案については概ね合意を得られたものの、2レベル間・地域間の意見に大きなギャップがあった場合を想定すると以下の点が不明であり、翌日までSPO側で継続検討することとした。

（1）2レベルの役割

（2）2レベル間の調整方法

なお、当方の見解としては最終的な調整責任・権限はSPOが担うべきである旨伝えた。

## 【ワーキンググループ】

・当方より要請書に記載の団員分野が多岐にわたっており、本件の予算上の制約から最適な協力体制を検討すべきと提案した。双方の協力には（1）分野別デマケ方式（日本側が得意な分野とSPO側が得意な分野を分担、担当分野は責任をもって行う）、（2）コラボラティブ方式（全分野に日本側コンサルタントをアサインしSPOと協力して作業を行う）、以上2案を提案しメリット・デメリットを説明した。

・SPOは協力して本件を実施することに前向きであるが、スタッフを無償でアサインさせるかあるいは独自予算でローカルコンサルタントを雇用する余裕はなく、カウンターパートとして4人の参加にとどめ、日本側によるローカルコンサルタントの雇用に期待していることが判明した。仮に要請書どおりの分野をカバーした場合、各アサインの期間が短くならざるを得ない点を説明し、これに対してはSPOは最低限必要な分野につき精査し、翌日までに結果を回答することとした。

以上



トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 平成10年12月14日   |
| 場所  | Province of Artvin  |
| 出席者 | [Artvin]Mr. Omer Buyukkert(Governor)<br>Mr. Mustafa COBANKARA (Valik basin ve Halkla ilisiler Muduru)<br>(調査団) 西多、鈴木、中村（記録者）  |
| 議事  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● アルトピンは銅鉱山と森林の産業が主体である。これ以外の産業を発展させる必要がある。しかし、住民は新たな開発を積極的に望んでいる状況にない。自然が保たれているので、それを守りたいとの意識が住民にある。開発は民間会社ではなく、公の機関で実施してほしいとの希望がある。</li> <li>● アルトピンの土地の80%は森林である。これはトルコで3番目に広い。植林は積極的にやっている。</li> <li>● 鉱物資源も豊富である。金鉱脈が発見されているが、環境問題のために採掘には至っていない。ペルガモの鉱山による汚染がここでも問題になっている。銅鉱山も問題があり、最新のテクノロジーとマネジメントによる環境対策、能率的な採掘、精練が必要であろう。なお、銅鉱山は国の所有であるが近々に民間に売却が予定されている。（同行した役所の人の話によると、この鉱山はこれまでまったく利益をだしていない：マネジメントが悪い？）</li> <li>● 東部黒海の中では県民所得が高いのは次の理由によるのではないかと（知事は県民の所得の高いということに無関心の様子であった）。1) 全人口は75万人であるが、実際に県に住んでいるのは35万人であり、送金がある。2) 住民の75%が年金をもらっている？ 3) 銅鉱山による所得。その他、知事の話からうかがえる理由は、1) ダムの土地の売却による一時収入と公共事業、旧ソ連諸国との交易（アルトピンは国境に接しているため、無税で旧ソ連17か国と交易できる権利がある）などである。</li> <li>● その他の産業として、養蜂、チェシナッツ、漁業（河川）がある。まあ、ホバ港は重要な港であり、過去3年間はフル稼働で動いている。また、国営の合板工場がアルトピンにあるが、民家に売却することを計画している。</li> </ul> <p>チョロ川には多くのダムが計画されている。現在、5か所のダムが建設中、建設予定である。</p> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |  |
|-----|--|
| 日時  | 平成10年12月14日13時30分  |
| 場所  | Murgul 銅鉱山   |
| 出席者 | [Murgul]Mr. Necati TOPALOGLU (Isletme Muduru)<br>[調査団] 西多、鈴木、中村（記録者）   |
| 議事  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● この銅山の品位は世界一（銅含有率が高い）で、アルトピン県のもっとも主要な産業である。</li> <li>● 年間生産量は concentration 後の量で11万トンである。銅のほかに硫酸を生産していたが、現在は環境問題のために生産中止となっている。</li> <li>● concentration された鉱石は、ホバ港経由でサムソンに送られ、精練される。製造された銅は輸出されずに国内消費に回る。トルコ全消費量の43%をこの鉱山で生産している。これだけでは足りないので、トルコの他の鉱山から運ぶほか、シリア等から輸入している。</li> <li>● この鉱山関係で働く従業員は以前は1800人いたが、合理化で現在は980人になっている。</li> <li>● 現在と同じ量を採掘すると、カナダのコンサルタント会社の見積もりでは、あと5年！で鉱脈は枯渇する。別の見積もりでは8年で枯渇する。</li> <li>● 環境問題には気を遣っている。今年は6月から8月まで稼働をやめ、最新設備を導入した。また、硫酸の製造は中止した。</li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

S/W協議 議事録

|      |   |
|------|---|
| 日 時  | 平成10年12月15日（火） 11:00～17:00  |
| 場 所  | SPO   |
| 出席者  | [SPO, GENERAL DIRECTORATE OF REGIONAL DEVELOPMENT AND STRUCTURAL ADJUSTMENT] MR. DANYAL ASIK(HEAD), MS. DENIZ AKKAHVE(CITY AND REGIONAL PLANNER), MR. TANER KAVASOGLU(PLANNING EXPERT), MR. YASIN CERAN<br>[調査団] 小山団長、中曾根団員（記録者）  |
| 配布資料 | S/W案最新版   |
| 議 事  | <p>【調査内容について】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・タイトルはDOKAP（黒海地域プロジェクト）を略称として用いることとする。</li> <li>・ベースラインサーベイの扱い（ベンディング）</li> <li>・重点セクターを明記する点について、SPOより他のセクターが除外される可能性があるため、S/Wに明記せず、調査の過程で明確化させてはどうかとの提案があった。（例えばアルトピンの鉱物資源などが除外されるのではないか）。これに対してはコンサルタント選定の段階である程度分野を明確化する必要があること、他のセクター（農業、環境、福祉等）についても現況を分析することを説明し、結果的に重点セクターを明確化する方針である点を説明し、了解を得た。また、現地踏査結果に基づいて、交易分野を重視する必要があることで意見が一致した。</li> <li>・4（3）のプロジェクトについて計画全体のコストを概算して欲しいとの要請があった。</li> <li>・スケジュールについてステアリングコミッティの意見を聴取するのにどの程度時間を確保できるか確認があった。これに対してはDF/R説明協議後は1か月確保するが、他のレポートでは調査を続行する旨説明し、了解を得た。</li> <li>・企業家、商工会議所、政治家等に広報を行いたいとの要請があった。</li> </ul> <p>【レポート作成について】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・トルコ語レポート作成の要請があった。IT/R,DF/R,F/Rについては地域でのステアリングコミッティでの説明が必要であるため、最低限トルコ語のレポートを作成することとした。また、IC/R及びP/Rについても要約についてはトルコ語で作成してほしいとの要請があった。</li> <li>・F/Rは関連機関、省庁、民間等への配賦を想定すると120部は最低限必要であるとの要請があった。</li> <li>・エグゼクティブサマリー（ファイナルのみ60部）及び広報用の資料の作成について強い要請があった。これについては団長より日本政府の公式手続きとして長年にわたって実績があるので信頼するよう説得し了解を得た。</li> </ul> <p>【トルコ側のundertakingについて】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・UNDERTAKINGについては地図の持ち出しで大縮尺については制限がある。これについては詳細はSPOが確認するが、本件で本件で使用する1/50万相当であれば全く問題ないとのことであった。</li> <li>・オフィススペースについては、アンカラ及びトラブゾンにてプロジェクトマネジャーについては個室を確保し、他団員を収容可能なスペースを提供することと合意した。コンピューター、ファックス機はSPO内のものを使用可能。調査用車両については、SPOが若干台数提供可能。地域ではSPOが事前に各PROVINCEで要請すれば必要台数を確保できるとのことであった。</li> <li>・3.のCOUNTERPART AGENCYについては調査団と地域計画局は同格ではないとして削除あるいは修正してほしいとの要請があった。</li> </ul> <p style="text-align: right;">(つづく)</p> |

【本件成果の活用】

(予算申請スケジュール)

- ・予算申請スケジュールについて確認したところ、同国の次年度の予算手続きは毎年7月にスタートするとのことであった。
- ・2000年度の本件関連の予算としてはキャンペーン予算等が想定されるが、その点については2000年の7月に検討を開始する必要があることを確認した。
- ・仮に、2001年の事業予算に本件で最終提言する優先プロジェクトを計上すると想定した場合、調査終了が2000年4～5月であり、7月の予算申請に十分間に合うことを確認した。

(次期5か年計画のスケジュール)

- ・2000年8月頃次期5か年計画のドラフト(地域開発のセクションを当部が担当する)を検討開始し、10月に国会に提出する。
- ・次期5か年計画における本件の位置づけについて確認したところ、同国にける重点課題としては、地域間格差の是正の他にも都市問題など重要な問題があるが、両者は表裏一体の課題であり、格差是正は次期計画でも重点課題の一つに取り上げられる見込み。その中に本件も位置付けていくよう働きかける方針である。

【団員の分野】

トルコ側の団員構成に関するニーズを確認するため、暫定的に以下のとおり意見を聴取した。

凡例：数字はSPOが提示した優先順位、トルコ人コンサルタントの得意分野○、日本側に特に期待する分野●

- ・1 ○ ● 地域計画
- ・1 ○ ● エコノミスト
- ・1 ○ ● ファイナンシャルスペシャリスト
- ・1 ○ ● 社会学者
- ・2 ● 都市計画/土地利用計画
- ・2 ○ ● 交通計画
- ・2 ● 環境計画
- ・2 ○ ● インフラ整備計画
- ・2 ○ ● 貿易スペシャリスト
- ・3 ● 地質学/地球物理学 (GEOPHYSICIAN) (MTAにデータあり、むしろ自然条件でカバーすべき) → 不要
- ・2 ○ ● 観光開発
- ・2 ○ ● 製造業開発 (MANUFACTURAL INDUSTRIAL SPECIALIST) → 資源もみる
- ・2 ○ ● 農業計画
- ・3 ○ ● 広報 (PUBLIC RELATIONS SPECIALIST)
- ・2 ● 福祉サービス (SOCIAL SERVICES SPECIALIST)
- ・3 ○ ● 地域行政 (LOCAL ADMINISTRATION)
- ・3 ● 住宅計画 (HOUSING SPECIALIST) (都市計画が担当) → 不要

以上

議 事

トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 1998年12月15日（火）16：00－18：00   |
| 場所  | JICAトルコ事務所  |
| 出席者 | [Chemonics（コンサルティング会社）] Dr. Suha Satana（Country Representative）<br>[調査団] 小山次長、西多団員、中村団員、木村団員（記録者）<br>[JICAトルコ] 内藤所員、Dr. Nurettin Elbir  |
| 議事  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chemonics は Washington D.C.に本部を置くコンサルタント会社で、主として世界銀行、アメリカ政府に対するコンサルティングを行っている。Dr. Satana は、Chemonics のトルコ事務所代表で、農業経済のバックグラウンドを持つ。</li> <li>• Dr. Satana は、トルコ政府と I F A D (International Organization for Agricultural Development) の資金で実施された Ordu と Giresun の Villages を対象にした社会・農村開発プロジェクト（以下、本プロジェクト）に参画した。また、G A Pプロジェクトにも参画した経験を持つ。</li> <li>• 本プロジェクトは1994年11月から1995年4月にかけて（6か月）実施された。</li> <li>• 本プロジェクトは以下の3コンポーネントから成る。(1)農業開発、(2)インフラ開発、(3)森林開発。</li> <li>• これらのセクターの所管官庁は以下の通り             <ul style="list-style-type: none"> <li>－ 農業：Ministry of Agriculture</li> <li>－ インフラ：General Directorate of Rural Services (G D R S)<br/>(注：G D R Sは農村部 (Villages) の小規模なインフラの計画・整備を包括的に所管している。例えば、農村道路、飲料水、小規模灌漑など。強力な組織だが、非常に非効率な組織とのこと。因みに、Bank of Provinces は Municipalities のインフラ整備の計画・融資を行い、Villages のインフラ整備はG D R Sが所管。)</li> <li>－ 森林：Ministry of Forestry</li> </ul> </li> </ul> <p><u>農業セクターについて</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 現状はヘーゼルナッツが主要農産物。ヘーゼルナッツ用肥料には政府の補助金が提供されている。(価格の半分くらい?)<br/>(政府が、近年になって世界市場におけるヘーゼルナッツの独占力を利用するようになり、価格が上昇してきた。)</li> <li>• 農業セクターのポテンシャルは大きくない。例えば、             <ul style="list-style-type: none"> <li>－ ヘーゼルナッツは標高800mまでが限界。(また、気候の関係で Rize や Altvin 等ではあまり育たないとのこと。)</li> <li>－ お茶は標高600mまでが限界。また、降雨量も重要で、例えばトラブゾンは雨が多過ぎお茶の栽培には適さない。</li> <li>－ また、若年層は都市部へ出ていってしまっており、農村部の人口はほとんどが年寄り・女性である。</li> </ul> </li> <li>• また、行政機関の問題も大きい。関連組織間の調整や協力が欠けており、効果的な方策が実施されていない。例えば、Ministry of Agriculture、Ministry of Forestry は各々独自のやり方で問題に対処しようとしている。</li> <li>• 牧畜に関して             <ul style="list-style-type: none"> <li>－ 十分な牧草地がなく、土壌流出などにより更に牧草地が失われている。これが大問題。</li> <li>－ これを補うために肥料を用いている。</li> </ul> </li> <li>• 農業開発で可能性のある方策</li> </ul> |

- インタークロッピング（ヘーゼルナッツ畑の空いた土地を利用して他の作物を栽培する）
- その他、養蜂、牧草栽培、マスの養殖、チェリーやキウイの栽培等。
- これらの問題もある。例えば、牧草栽培を行っても、各家庭に運ぶのが困難であったり、蜂蜜や魚を市場に流す（売るという活動）のも容易ではなかったりする。
- 牧畜の方法や、マーケティング等に関する教育が必要である。

#### インフラ整備について

- Village 道路は存在するが、状態が悪く改良が必要。
- 飲料水の供給について、量は十分だが、安全性が非常に問題で、健康への悪影響が懸念される。肥料による汚染が主要因と思われる。
- 電気の供給については、それほど問題になっていない様子。（詳細は不明だが、住民からの不満は特に聞かれなかった。）
- また、宿泊施設・道路が絶対的に不足しており、観光開発を妨げている。
- 小規模灌漑（牧草・野菜栽培などのため）では、参加型民営化（Participatory Privatization）の導入を試みた。これは、開発費用の一部を受益者が負担するというもので、参加意識を高めることにより高い効果を狙うもの。

#### 森林セクターについて

- 東部黒海沿岸の森林は、他地域と比較してよく保護されている。この主な要因は
  - 気候がよい。
  - 不法伐採が少ない。
  - ヤギの放牧がほとんどない。
- トルコには約4万の Villages があるが、その内約1万8000が林間部に立地しており、これら林間部の Villages 住民が最も貧しい生活を送っている。
- 森林伐採が規制されているため、所得源となる活動を提供することが課題である。例えば、養蜂、女性にはカーペット編物やチーズ作り等。
- Ministry of Forest の General Directorate of Forest Villages Development が、極端に低利の融資を行うなど、生活の支援を行っている。
- 東部黒海沿岸地域の森林はネットで増加している。これの一つの要因として、ロシアが過剰伐採を行っており、ロシア産原木の価格が下がっていることがある。ただし、これは長続きしないと思われる。
- 植林は時間のかかる事業であり効果測定が困難だが、少なくとも雇用増、原材料の供給、環境保全に役立つ。

#### 環境問題

- 肥料による土壌や水の汚染が最も大きな問題のよう。主として、魚や飲料水に悪影響を及ぼしている。

トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

S/W協議 議事録

|      |   |
|------|---|
| 日時   | 平成10年12月16日（水） 10:00~17:00  |
| 場所   | SPO   |
| 出席者  | [SPO, GENERAL DIRECTORATE OF REGIONAL DEVELOPMENT AND STRUCTURAL ADJUSTMENT] MR. DANYAL ASIK(HEAD), MS. DENIZ AKKAHVE(CITY AND REGIONAL PLANNER), MR. TANER KAVASOGLU(PLANNING EXPERT), MR.YASIN CERAN<br>[調査団] 小山団長、中曽根団員（記録者）   |
| 配布資料 | S/W案、M/M案   |
| 議 事  | <p>【S/Wについて】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・コスト概算については短期目標のプロジェクトのみならず、長期の計画全体のコストを算出して欲しいとの要請があった。</li> <li>・現地踏査結果を踏まえ、地域における交易の重要性につき双方が確認するとともに、tradeを追加することとした。</li> <li>・3.のCOUNTERPART AGENCYについては、前例に習ってBE THE EXECUCUTING AGENCY TO THE STUDY TEAMと修正することとした。</li> </ul> <p>【地域計画局の本件へのアサインについて】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・当局は2部からなるが、それぞれ重点地域の担当、地域計画全般の策定・調整を行っている。本件の直接的なカウンターパートは後者であり、部員4人のうち、プランナー3人が常時調査に協力することとした。</li> <li>・トルコ政府において地域レベルで構想、開発計画を担当（コーディネート）しているのはSPOの中でも当該部局だけであり、その役割は甚大である。</li> </ul> <p>【SPO側の日当・調査旅費】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・SPO側の予算で準備するので全く心配ない。</li> </ul> <p>【安全面】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・当該地域には全く危険地域は存在しない。</li> </ul> <p>【M/Mの内容について】</p> <p>（レポート関係）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・SPOよりトルコ語レポートを作成してほしいとの要請があった（具体的な部数はM/M参照）。また、エグゼクティブサマリーについては60部以上英語・トルコ語で作成して欲しいとの要請があった。</li> </ul> <p>（広報関係）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・パブリックリレーション（キャンペーン）については、セミナー等を通じて政府機関はもとより、民間、ポテンシャルドナー、メディア関係者へのアピールを行いたいとの要請があった。これに対してはSPOからも2000年度の予算として計上するよう政府にはたらきかけることで合意するとともに、具体的な方法については日本側・トルコ側双方で本格調査開始後も意見交換を行うこととした。</li> </ul> |

## トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

## S/W協議 議事録

|     |   |
|-----|---|
| 日時  | 1998年12月18日（金）11：30-12：30   |
| 場所  | Atilim University   |
| 出席者 | [Atilim University] Prof. Dr. Ali Eryilmaz (Department of Economics)<br>[調査団] 西多団員、中村団員、木村団員（記録者）<br>[JICAトルコ] Dr. Emin   |
| 議事  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prof. Eryilmaz は、1997年12月まで Ministry of Agriculture の Director General of Agricultural Production Unit を務めていた。専門分野は、農業経済・経済政策。</li> <li>• Ordu・Giresun の農村開発プロジェクト（トルコ政府と I O F A D の資金により行われたスタディー）の実施にもかかわらず経験あり。今年1998年がこのプロジェクトの実施の初年度。また、15年ほど前だが、Altvin, Kars などの国境地域の調査を実施した経験あり。因みに、J I C A の Trabzon 養殖のプロジェクトでは、彼がカウンターパート代表だった。</li> </ul> <p>対象地域に関連して下記の説明あり。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 今回の J I C A 東部黒海地域計画の策定では、上記の Ordu・Giresun プロジェクトとのコーディネーションが必要である。</li> <li>• 対象の 7 provinces は気候も違っており、開発を考える場合、別々に取り扱う必要がある。</li> <li>• また目的をはっきりさせる必要もあろう。例えば、紅茶についていうと、本当に経済的に妥当なのか、社会的費用はどの程度かということ視野に入れて将来どうするかを考える必要がある。</li> <li>• 農業に関して       <ul style="list-style-type: none"> <li>— キウイのポテンシャルあり。1987年ごろに栽培が始まったが、実はこれは彼が director general の時にイタリアから導入したことがきっかけ。</li> <li>— 対象地域は全般的に地すべりの危険があり、耕作には適さない。</li> </ul> </li> <li>• 畜産に関して       <ul style="list-style-type: none"> <li>— 傾斜が大きいので、畜産が可能な土地に限りがある。</li> <li>— ミルク、ヨーグルト、チーズ、バターなどを少ないながら生産。これらは、少なくとも自分たちの消費用として大切で、栄養状態を保つための農村の重要な活動となっている。</li> </ul> </li> <li>• 漁業に関して       <ul style="list-style-type: none"> <li>— 漁業設備にこれまで多大な投資がなされてきたが、現状は稼働していない割合が非常に高い。</li> <li>— トルコ全体の漁獲高は過去急激に増加した。（昨年は4万トン）特に Sea Trout が増加した。（黒海でも同様。）</li> <li>— 黒海沿岸では、冬に水が濁り、マスにとって良くない。</li> </ul> </li> <li>• 観光に関して       <ul style="list-style-type: none"> <li>— 対象地域の観光ポテンシャルは高い。</li> <li>— しかし、環境保全のための十分な方策をとる必要あり。</li> </ul> </li> <li>• 森林に関して       <ul style="list-style-type: none"> <li>— 森林資源の効果的な利用法を考える必要がある。</li> <li>— 一つのアイデアはマッシュルーム。近年、トルコのマッシュルーム消費は増加している。（トルコ人は別に嫌いではない。）</li> <li>— 森林保全はいろいろな意味で大切である。</li> </ul> </li> <li>• 黒海の汚染に関して       <ul style="list-style-type: none"> <li>— 肥料や殺虫剤の使用の増加により、黒海の汚染が深刻な問題になる恐れあ</li> </ul> </li> </ul> |



|  |   |
|--|---|
|  | <p>り。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— 現状でもある一定以下の水深では生物が生きられない状態になっており、その限界の水深が年々上がっている。</li><li>— C I Sで環境の配慮が足りないことも大きな問題。</li><li>• 農協的な活動はトルコではそれほど育っていない。農村をベースにした活動はなかなか難しい。</li><li>• マーケティングは Ministry of Agriculture で部分的に実施している。ただ農作物によっては他省庁が所管している場合あり。例えば、ヘーゼルナッツのマーケティングは Ministry of Industry が所管、紅茶はまた別の組織が所管。このように所管が入り組んでいるのは過去の経緯によるものが多い。</li><li>• 先方のCVを入手した。</li></ul> |
|--|---|

## トルコ国東部黒海地域開発計画（事前調査）

## S/W協議 議事録

|     |  |
|-----|--|
| 日時  | 1998年12月18日（金）16：00～16：40  |
| 場所  | D L H（General Directorate of Railways, Harbors and Airports Construction）  |
| 出席者 | [D L H] Mr.Selahattin BAYRAK（Deputy Director General）<br>[調査団] 西多団員、木村団員（記録者）[J I C Aトルコ]Ms. Zeinef  |
| 議事  | <p>先方超多忙のため、わずかしが時間が取れず、対象地域における港湾、空港、鉄道の計画について概略的な説明があった。</p> <p><b>鉄道</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 現状、対象地域に路線はなし。</li> <li>● 新線の計画あり。計画区間は下記の通り。 <ul style="list-style-type: none"> <li>－ Trabzon－Sarp（東部国境）</li> <li>－ Trabzon－Tirebolu</li> <li>－ Giresun－Tirebolu</li> </ul> </li> <li>● どの程度のものかは未確認だが、これらの計画の調査は終了しているとのこと。</li> <li>● その他、Giresun－Samsun の計画もあるが、これについては調査は実施されていない。</li> </ul> <p><b>港湾</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 対象地域内の主要港湾の現状の Capacity（年間）は下記の通り。 <ul style="list-style-type: none"> <li>－ Hopa：140万トン</li> <li>－ Rize：80万トン</li> <li>－ Trabzon：400万トン</li> <li>－ Giresun：140万トン</li> <li>－ Ordu：100万トン</li> </ul> </li> <li>● これら港湾の拡張等の計画は下記の通り。 <ul style="list-style-type: none"> <li>－ Hopa：拡張計画はないが、防波堤改修を現在実施中</li> <li>－ Rize：70万トンの拡張計画</li> <li>－ Trabzon：現状、計画なし</li> <li>－ Giresun：110万トンの拡張計画（今後2年間のうちに実施）</li> <li>－ Ordu：300万トンの拡張計画</li> </ul> </li> </ul> <p><b>空港</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 現状 <ul style="list-style-type: none"> <li>－ Trabzon 空港：滑走路2640m</li> <li>－ その他ストール空港が Unye にあり（滑走路1030m）</li> </ul> </li> <li>● Ordu-Giresun の海上空港計画 <ul style="list-style-type: none"> <li>－ 滑走路3000m×45mの計画</li> <li>－ 投資計画にすでに含まれている。（これについては実際には不明。S P Oによると、この空港はまだ構想の段階に過ぎないとのことである。）</li> </ul> </li> </ul> |

トルコ国東部黒海地域開発調査（事前調査）

S/W協議 議事録

|     |  |
|-----|--|
| 日時  | 平成10年12月18日  |
| 場所  | Ministry of Environment  |
| 出席者 | [MOE] Ms. Sema ACAR, Division Chief of Int. Projects & Prog<br>[調査団] 中村 哲（記録者）、Dr. Emin Ozdamar  |
| 議 事 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● トルコにおいて、最初から環境を意識した地域開発は初めてのことであると思う。JICA姿勢を評価する。環境にやさしい開発を計画してほしい。</li> <li>● Black sea environmental program では、雇用コンサルタントによるドラフトレポートが提出され、それに基づく national plan が計画中である。98年11月にゾーンダックで会議を行い、40足らずの環境保全プロジェクト計画を採択した。今後、これらの計画の解析を行い、優先順位を決定、議会の承認を得た後に、実行に移ってゆく（政治的な理由から、実施段階はいつのことになるかわからない）。</li> <li>● トルコ東部黒海沿岸部では、soil erosion が非常に大きな問題であると思う。このために、黒海沿岸部が泥の海となっている。森林の保全が非常に重要である。また、study area の mono-culture 経済も環境的な観点から問題であると思う。</li> <li>● 紅茶、ナッツ農園の農薬、殺虫剤も大きな問題であると思う。ただし、実態はよくわからない。</li> <li>● ペルガマの金鉱山に対する判決が約3週間前にでた。これは、ユーロゴールド社による金鉱山操業開始に対して、シアン汚染を恐れた住民・NGOが提訴したものである。判決は住民側の勝利で、金鉱山の操業は許可されなかった。</li> <li>● 最近では、道路、ダムにおいて、住民の反対が強くなっている。これは、プロジェクトそのものの反対しているのではなく、そこから発生する環境の悪化に反対しているのである。調和の取れた開発が必要である。</li> <li>● 水汚染、WID、社会環境問題については述べる立場に無いし、知識も少ない。しかるべき人を紹介する。</li> </ul> |